

El Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente, Cinema Planeta nació en 2009. Sin duda, debido a la problemática ambiental y a la falta de espacios culturales en donde estuvieran presentes estos temas, un proyecto como éste era fundamental. Durante su gestación nos enfrentamos a enormes retos, pero logramos nuestro objetivo; reunir a la sociedad en torno a la cinematografía mundial cuyas poderosas imágenes ayudaron a transformar individuos en motores de cambio, como es el caso de Gabriela Cano con el proyecto “Guadalupe Madre Tierra”, una iniciativa que nos causa enorme satisfacción.

En esta ocasión nuestro país invitado es el Reino Unido, proyectaremos más de 50 películas, contaremos con una nueva sección de cine mexicano y llegaremos a la Ciudad de México en donde, durante una semana, se presentará una selección de Cinema Planeta en la Cineteca Nacional. Hemos preparado actividades paralelas como conferencias, clases magistrales, exposiciones de ciencia y tecnología, fotografía y una interesante pieza de video arte que llega desde Dinamarca. Se estrenará nuestra primera producción cinematográfica resultado de la convocatoria “Anímate por el Planeta” cortometraje de animación dirigido por Karla Castañeda. Además, a lo largo del año Cinema Planeta tendrá presencia en varios estados de la República, extendiendo de esta manera, su poder de comunicación y concientización.

Hoy Cinema Planeta llega fortalecido a su segunda edición, con muchos logros y mucho aún por aprender. No podemos olvidar las palabras de nuestro amigo y mentor Exequiel Ezcurra. “Si los árboles mueren, el río también morirá” con esa profunda frase entendimos la importancia de trabajar por la conservación y el cuidado del ambiente. Celebremos juntos estos diez días de cine, juntos aseguremos a las futuras generaciones, un planeta donde vivir.

The International Environment Film Festival, Cinema Planeta, was born in 2009. Undoubtedly a project like this was fundamental due to both environmental problems and the lack of cultural venues where these topics could be presented to the public. In the process of creating the festival we faced immense challenges, but we achieved our goal: to bring society together around world cinematography whose powerful images helped to transform individuals into agents of change. Such was the case of Gabriela Cano with the project Guadalupe Madre Tierra, an initiative with which we were very pleased.

*On this occasion, our featured country is the United Kingdom. We will screen more than 50 films and we will have a new section for Mexican cinema. Also, we will go to Mexico City where we will present a week-long series of films selected from Cinema Planeta Festival at the Cineteca Nacional. We have prepared parallel activities such as conferences, keynote speeches, science and technology and photography exhibitions and a very interesting video installation from Denmark. We will have the premiere of our first cinema production, the result of the contest *Animate por el Planeta*, an animated short directed by Karla Castañeda. In addition, Cinema Planeta will be present throughout the year in several states of Mexico expanding the reach of the festival's efforts to communicate and spread awareness about environmental issues.*

Today, Cinema Planeta is even stronger in its second edition, with many achievements, but still with much to learn. We cannot forget the words of our friend and mentor Exequiel Ezcurra: "If the trees die, the river will also die". With this profound phrase we understood the importance of working for the conservation and care of the environment. Let's celebrate these ten days of cinema, and together let's ensure that future generations will have a planet on which to live.

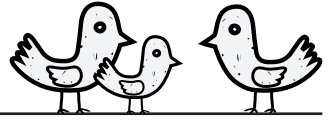
CINE Y MEDIO AMBIENTE

Si durante los años 70 y 80 los desastres ambientales hacia los cuales nos acercábamos peligrosamente eran únicamente un pronóstico, en 1986, después del desastre de Chernobyl, se convirtieron en una realidad. Esta noción provocó que la opinión pública se concentrara en los problemas del medio ambiente. Se creó una nueva sensibilidad que ha influenciado a los artistas, sobre todo a los cineastas quienes en la actualidad no pueden prescindir de una ética ambientalista. El cine ha incorporado temáticas ambientales tanto en el documental como en la ficción. En la última década se pasó de la ideología de la “gran idea” a la del “gran ideal”.

Las asociaciones ambientalistas utilizan cada vez con mayor frecuencia obras audiovisuales para sus campañas, ya sea produciéndolas ellas mismas como lo hace Greenpeace, o apoyando películas que lo merezcan con una especie de etiqueta verde, como es el caso del World Wildlife Fund (WWF).

Algunas productoras de Estados Unidos se enfocan en temáticas sociales, en las que el medio ambiente tiene un papel preponderante, motivados algunas veces por convicción y otras por la posibilidad de sacar provecho. Además, muchas estrellas del cine apoyan campañas ambientalistas; en Estados Unidos es casi una moda, los sitios de internet de Leonardo DiCaprio, Robert Redford y Daryl Hannah son páginas de información acerca del medio ambiente y con frecuencia aparecen gratuitamente en películas con temática ambiental. Su compromiso es importante para que la opinión pública tome conciencia.

El ápice de éste fenómeno fue *An Inconvenient Truth* de Al Gore; desde su estreno en Cannes se podía intuir que se trataba de una película importante. La vieron millones de personas, es el segundo documental con mayor ingreso en taquilla en la historia del cine y contribuyó de



manera significativa a la toma de conciencia de millones de personas acerca de los cambios climáticos y le mereció el Premio Nobel a Al Gore.

En la última década se han multiplicado los festivales y las muestras especializadas en cine ambientalista, en estos espacios se promueve la reflexión acerca del fenómeno y se pone en contacto a los protagonistas con el público. Significan una oportunidad de sensibilización, particularmente de los jóvenes; estímulo para que más directores realicen películas acerca del tema; oportunidad de investigación y propuestas de nuevas fronteras artísticas. Sin embargo, se trata de verdaderos acontecimientos, de grandes momentos de comunicación.

Por otra parte, los festivales representan también un laboratorio práctico de organización de eventos culturales con bajo impacto ambiental. Algunos son un ejemplo de reducción de consumo energético y de desechos, de uso de productos reciclados y no tóxicos, como compensación del CO² inevitablemente producido.

El nacimiento el año pasado de Cinema Planeta, fue recibido con gran placer por el circuito de festivales internacionales, porque se trata de un festival inspirado por los valores de una cultura de medio ambiente, porque es organizado con pasión, porque ofrece nuevas ideas a todos, porque llena un hueco en una nación importante como es México y puede contribuir a la creación de una importante red mundial de festivales de medio ambiente, así como a la creación de un modelo de calidad uniforme entre estas manifestaciones.

Gaetano Capizzi
Director Festival Cinemambiente de Turín, Italia

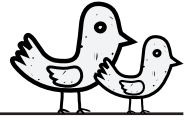
CINEMA AND THE ENVIRONMENT

If during the seventies and eighties the natural disasters that we dangerously got close to were only a prediction of what was to come, in 1986, after the disaster in Chernobyl, they became a reality. This idea caused the public opinion to focus on the environment. This created a new sensibility among artists, above all the filmmakers who nowadays cannot do without an environmentalist ethic. Cinema has incorporated environmental topics in documentaries as well as fictions. During the last decade the ideology passed from the “great idea” to the “great ideal”.

Environmental organizations are increasingly incorporating audiovisual work in their campaigns, whether it be producing the work themselves like Greenpeace, or supporting films that earn a kind of green endorsement, like in the case of World Wildlife Fund (WWF).

Some producers from the United States focus on social themes, where the environment plays a predominant role, motivated sometimes by conviction or other times by the possibility taking advantage of it. Many movie stars support environmental campaigns; in the United States it is almost a trend, the websites of Leonardo DiCaprio, Robert Redford and Daryl Hannah are pages of information about the environment, and frequently they make pro bono appearances for films that deal with environmental issues. Their commitment is important so the general public becomes aware of the situation.

The apex of this phenomenon was An Inconvenient Truth by Al Gore; since its’ screening at Cannes it was evident that it was an important film. Millions of people saw it; it was the second largest documentary at the box office in the history of film and contributed significantly to millions of people taking notice of climate change and Al Gore winning the Nobel Peace Prize.



In the last decade the number of festivals and showings specialized in environmental cinema has multiplied, in these spaces the level of reflection on the phenomenon is promoted and the protagonists are put in contact with the public. This means an opportunity of raising awareness, particularly among youth; stimulating it so that more directors make films on the topic; an opportunity for research and proposals for new artistic frontiers. However, it is about real events, big moments of communication.

On the other hand, the festivals also represent a practical laboratory for the organization of cultural events with low environmental impact. Some are examples of reduction in energy use or waste, the use of recycled and non-toxic products, as well as compensation of CO² that is inevitably produced.

The birth of Cinema Planeta last year, was received very positively in the circuit of international festivals because it is a festival inspired by the values of an environmental culture, it is organized with passion and presents new ideas to everyone, it fills a hole in an important nation such as Mexico and can contribute to the creation of an important global network of environmental festivals, as well as the creation of a quality model within these expressions.

Gaetano Capizzi
Cinemambiente Festival Director in Turin, Italy

JURADO / JURY



GAETANO CAPIZZI

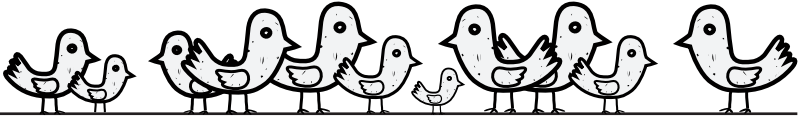
Estudió historia del cine, es crítico cinematográfico y organizador de festivales y eventos culturales. Es co fundador del Centro Italiano del Cortometraje, desde el cual ha organizado diversas secciones de festivales en Italia y otros países. En 1998 fundó Cinemambiente, Festival de Cine y Medio Ambiente de Turín del cual es director. En esta edición de Cinema Planeta funge como presidente del jurado.

He studied film history. Presently he is a film critic and an organizer of festivals and cultural events. He co-founded the Italian Center for Short Film from which he has organized several festival sections in Italy and other countries. In 1998 he founded Cinemambiente, Film and Environment Festival of Turin which he directs. In this edition of Cinema Planeta he acts as the president of the jury.

ANNE AGHION

En su quehacer como cineasta ha llegado a lugares tan lejanos como la Ruanda rural, los campos helados de Antártica y los barrios pobres de Managua. Los críticos alaban su visión poética como directora, y como documentalista su gran comprensión de la gente que registra. Ha sido merecedora, entre otros honores, del Premio Fellini de la Unesco, un Emmy y el premio Néstor Almendros del Festival de Cine Internacional Human Rights Watch.

As a filmmaker she has been drawn to places as far-ranging as rural Rwanda, the ice fields of Antarctica and the slums of Managua. She has been praised by critics both as a director of unique and poetic vision, and a documentarian who conveys a strong sense of the people and places she covers. Her work has also earned her, among other honors, a Unesco Fellini Prize, an Emmy, and the Human Rights Watch International Film Festival's Nestor Almendros Award.



ISA CUCINOTTA

Es creadora, junto con Marian Masone y Sharon Bahus de la serie ambiental Green Screens de la Film Society of Lincoln Center. Colabora en el comité de selección de cortometrajes del Festival de Cine de Nueva York . En la actualidad participa en el programa MBA (Master in Business Administration) de la Universidad de Marlboro en Vermont. *Isa Cucinotta is the founder, together with Marian Masone and Sharon Bahus of Green Screens, the environmental series of the Film Society of Lincoln Center. Assists in selection committee Shorts of the New York Film Festival. Currently she is enrolled in the mba (Master of Business Administration) program, at the University of Marlboro in Vermont.*

JESÚS ANTONIO DEL RÍO PORTILLA

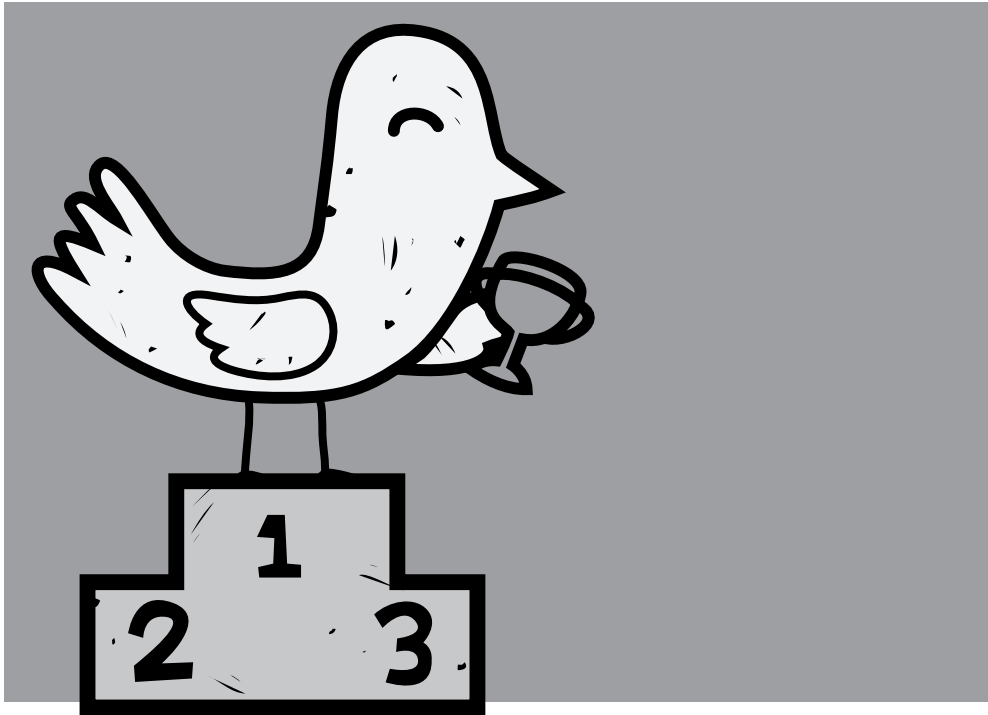
Su interés está en la investigación básica y aplicada con contribuciones en el ámbito de la termodinámica de procesos irreversibles, transporte en medios porosos, fotónica con nanoestructuras, sistemas complejos y aplicaciones térmicas de la energía solar. Recibió el título de Físico y los grados de Maestro en Ciencias y Doctor en Ciencias, ambos en física, en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

He is interested in basic and applied research. He has contributed to the fields of irreversible thermodynamic processes, transport on porous means, photon with nano-structures, complex systems and thermal solar energy applications. He holds a bachelors degree in Physics, a Sciences Masters as well as a post- graduate degree, both in physics, from the Universidad Nacional Autonoma de Mexico (UNAM).

LUCERO SOLÓRZANO

Es crítica y comentarista cinematográfica. Ha colaborado durante 10 años en el programa *¡Qué tal Fernanda!* en la sección de Cine. Desde 2005 escribe en la revista *Cine Premier* y desde 2006 en el periódico *Excélsior*. Ha cubierto numerosos eventos como festivales, muestras, transmisiones especiales y programas de televisión para Canal 34 del Estado de México y Proyecto 40. Actualmente conduce la revista cultural *Galería* en el Canal Once.

Film critic and commentator. She has collaborated for the last 10 years on the TV show ¡Qué tal Fernanda! covering the film section. Since 2005 she writes articles for Cine Premiere magazine, and since 2006 for the Excélsior newspaper. She has also covered numerous cultural events such as festivals, special transmissions and TV shows for Canal 34 and Proyecto 40. Currently, she hosts the cultural review Galería for Canal Once TV station.



SELECCIÓN OFICIAL

Cada una de las 17 películas en competencia, utiliza el lenguaje documental para expresar fuertes denuncias, registrar experiencias cotidianas y reflexionar acerca de la relación del hombre con su entorno, natural, social y político.

Each one of the 17 films in competition use the documentary language to express strong denunciations, to register daily experiences and to reflect about the relation of the men with its natural, social and political surroundings.

1428

Documental | China | 2009 | 116min | Digibeta



DIRECCIÓN Haibin Du | **PRODUCCIÓN** Ben Tsiang | **FOTOGRAFÍA** Liu Ai' guo | **SONIDO** Sun Yuanqiang

El gran terremoto de Sichuan ocurrió a las 14:28h del 12 de mayo de 2008. En estas escenas que no fueron transmitidas por la televisión oficial, "sobrevivencia" es la palabra clave.

The Great Sichuan Earthquake took place at 14:28 on May 12, 2008. On these scenes not transmitted on official TV, "survival" is the keyword.

Doc & Film | Hwa-Seon Choi: itl@docandfilm.com

0 areal | El arenal

Documental | Chile-Brasil | 2008 | 55min | DV Cam



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA | Sebastián Sepúlveda | **SONIDO** Roberto Espinoza

Una comunidad de origen africano convive con los espíritus del arenal en la Amazonía brasileña. La construcción de un puente representa una amenaza a la manera de vivir de la comunidad Guajará.

In the Brazilian Amazonia, a community of African descendant lives with the spirits that inhabit an enchanted sandpit. A bridge in construction threatens to change the lifestyle of the Guajará community.

Ojo de Agua Films | Sebastián Sepúlveda: sebasepu@gmail.com

Bananas!*

Documental | Suecia | 2009 | 86min | Digibeta



DIRECCIÓN Fredrik Gertten | **PRODUCCIÓN** Margarete Jangård
GUIÓN Fredrik Gertten, Jesper Osmund | **FOTOGRAFÍA** Frank Pineda,
Joseph Aguirre | **SONIDO** Martin Hennel | **MÚSICA** Nathan Larson

El abogado Juan Domínguez representa a 12 trabajadores de una plantación bananera en Nicaragua en una demanda legal en contra de Dole Food. Los trabajadores acusan a la empresa estadounidense de causarles infertilidad por el uso del pesticida *DBPC*.

*The lawyer Juan Domínguez represents 12 workers at a Nicaraguan banana plantation in a lawsuit against Dole Food. The workers accuse Dole of having caused their infertility through the use of pesticide *DBPC*.*

Autolook Films | Youn Ji: youn@autolookfilms.com

Below Sea Level

Documental | Italia-EUA | 2009 | 115min | 35mm



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA Gianfranco Rosi | **SONIDO**
Lilio Rosato, Marco Giacomelli

A unos 300km al sureste de Los Ángeles y a 36m por debajo del nivel del mar, una comuna de marginados vive en medio del desierto. Cada uno de ellos tiene sus razones para estar aquí y, especialmente, para no estar en otro lugar.

About 190 miles southeast of Los Angeles and 120 feet below sea level, a commune of outcasts lives in the middle of the desert. Everyone has his or her own reason for being here, and especially a reason not to be somewhere else.

Doc & Film | Hwa-Seon Choi: itl@docandfilm.com

A Blooming Business

Documental | Holanda | 2009 | 52min | Digibeta



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Ton Van Zantvoort | **GUIÓN, FOTOGRAFÍA, SONIDO** Ton Van Zantvoort | **MÚSICA** Roy Bemelmans

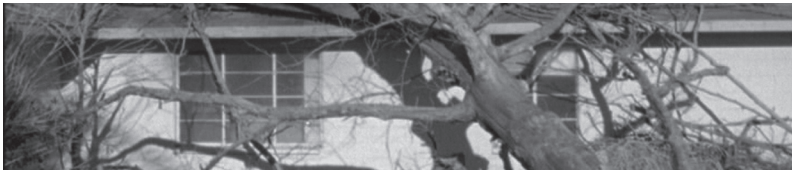
El mundo de Jane, Oscar y Kennedy quienes dependen de alguna manera de las enormes granjas de flores en Naivasha, Kenia. El aroma de las rosas importadas ¿es realmente tan dulce?

The world of Jane, Oscar and Kennedy, who all depend some how on the huge flower farms in Naivasha, Kenya. Is the smell of the imported rose so sweet indeed?

Newton FILms | Ton Van Zantvoort: info@newtonfilm.nl

California Company Town

Documental | EUA | 2008 | 76min | 16mm



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA Lee Anne Schmitt
SONIDO Ryan Philippi

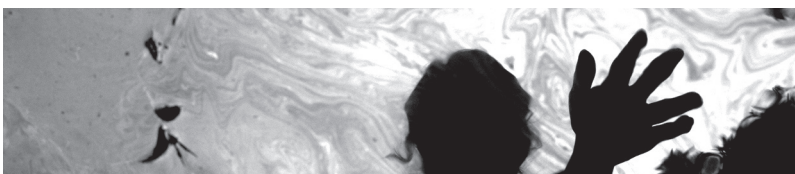
Una mirada al paisaje de los pueblos californianos abandonados por las industrias que los crearon. Alguna vez fueron pujantes, ahora los ronda la decadencia de la promesa americana.

A gaze at the landscape of California towns abandoned by the industries that created them. Onetime boom-towns now haunted by the twilight of the American promise.

Lee Anne Schmitt: leeanneschmitt@gmail.com

Crude

Documental | EUA | 2009 | 104min | Digibeta



DIRECCIÓN Joe Berlinger | **PRODUCCIÓN** Joe Berlinger, Michael Bonfiglio, J.R. Deleon, Richard Stratton | **FOTOGRAFÍA** Juan Diego Pérez, Pocho Álvarez, Joe Berlinger, Michael Bonfiglio
SONIDO Edward O'Connor | **MÚSICA** Wendy Blackstone

La historia íntima de la mayor (27 mil millones de dólares) demanda legal relacionada con el ambiente del planeta, el caso "Chernobyl amazónico".

The inside story of the \$27 billion "Amazon Chernobyl" case, the largest environmental lawsuit on the planet.

Radical Media | Elisabeth Holm:holm@radicalmedia.com

Food, Inc.

Documental | EUA | 2008 | 94min | HD Cam



DIRECCIÓN Robert Kenner | **PRODUCCIÓN** Robert Kenner, Elise Pearlstein | **FOTOGRAFÍA** Richard Pearce | **MÚSICA** Mark Adler

¿Qué sabemos acerca de la comida que compramos en el supermercado y después ofrecemos a nuestra familia?

How much do we really know about the food we buy at our local supermarkets and serve to our families?

Fortissimo Films | Anouk van Dijk: anouk@fortissimo.nl

The Garden

Documental | EUA | 2000 | 80min | Digibeta



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Scott Hamilton Kennedy | **REPARTO** Tezozomoc, Rufina Juárez

The Garden, narra la historia de un jardín urbano en el centro de Los Ángeles, así como los conflictos ambientales, sociales y raciales que sobrellevan los granjeros en su lucha por mantener su tierra.

The Garden is the story of an urban garden in South Central Los Angeles and the issues of environmental sustainability, social justice and race relations that surround the farmers' struggle to hold on to their land.

Black Valley Films | Veronica Renov: veronica@blackvalleyfilms.com

Histoire d'un voyage

Documental | Francia | 2009 | 105min | HD Cam



DIRECCIÓN Yann Arthus-Bertrand | **PRODUCCIÓN** Denis Carot
GUIÓN Isabelle Delannoy, Yann Arthus-Bertrand | **MÚSICA** Armand Amar

La ciudad abandonada de Pripiat cerca de Chernobyl; Petra en Jordania; la peregrinación a la Mecca. Yann Arthus-Bertrand nos comparte el significado que esas imágenes tienen para él, así como las dificultades para el rodaje de la película *Home*.

The abandoned city of Pripiat near Tchernobyl, Petra in Jordany, the pilgrimage to the Mecca. Yann Arthus-Bertrand confides the meaning that those images have for him, as well as the difficulties of the shooting of Home.

Elzévir Films: elzevir@elzefilms.fr

L'homme aux serpents

Documental | Francia | 2009 | 90min | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Eric Flandin | **PRODUCCIÓN** Milena Poylo, Celine Loiseau, Eric Flandin, Franz Kaston Florez | **MÚSICA** Arland Wrigley

Con sus serpientes, Franz Florez un veterinario colombiano, defiende las selvas primarias de su país durante un viaje peculiar que tiene como telón de fondo la guerra civil colombiana.

With his snakes, Franz Florez, a Colombian veterinarian, defends his country's primary forests during an unusual journey set against the backdrop of the Colombian civil war.

Doc & Film | Hwa-Seon Choi: itl@docandfilm.com

No Impact Man

Documental | EUA | 2009 | 93min | Beta SP



DIRECCIÓN Lara Gabbert, Justin Schein | **PRODUCCIÓN** Laura Gabbert, Eden Wurmfeld | **FOTOGRAFÍA** Justin Schein | **MÚSICA** Bobby Johnston

Vivir un año sin electricidad, sin auto, sin papel higiénico, consumiendo únicamente alimentos de producción local no va a ser tan fácil ¿o sí?.

A year without electricity, cars, toilet paper, and nonlocal food isn't going to be a walk in the park. Or is it?

Oscilloscope | Annie Roney: annie@rocofilms.com

Pachamama

Documental | Brasil | 2008 | 105min | DV Cam



DIRECCIÓN Eryk Rocha | **PRODUCCIÓN** Urca Filmes, Leonardo Edde | **SONIDO** Daniel Chaves, Rafael Pinheiro de Araújo
MÚSICA Aurélio Dias

El viaje de un hombre a través de la selva amazónica de Brasil mientras viaja a Perú y Bolivia. Ahí se encuentra con la realidad de pueblos que históricamente han sido excluidos de los procesos políticos de sus propios países.

A man's journey through the Brazilian rainforest on his way to Peru and Bolivia, where he encounters the reality of people historically excluded from the political process of their own countries.

Eryk Rocha: erykrocha@yahoo.com.br

Rehje

Documental | México | 2009 | 70min | DV Cam



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Anaïs Huerta, Raúl Cuesta
GUIÓN Anaïs Huerta | **FOTOGRAFÍA** Carlos Hidalgo, Raúl Cuesta | **SONIDO** Pablo Fernández

Después de vivir cuarenta años en la Ciudad de México, Antonia anhela volver a su lugar de origen, un poblado mazahua del Estado de México. Una vez ahí, descubre que la escasez de agua amenaza la vida de la comunidad.

After forty years living in Mexico City, Antonia longs to return to her hometown, a Mazahua village in the State of Mexico. Once she does, she finds that the scarcity of water threatens life in her community.

IMCINE | isabbagh@imcine.gob.mx

Sweetgrass

Documental | EUA-Reino Unido | 2009 | 101min | 35mm



DIRECCIÓN Ilisa Brabash, Lucien Castaign Taylor | **PRODUCCIÓN** Ilisa Brabash | **FOTOGRAFÍA** Lucien Castaign Taylor | **SONIDO** Ernst Karel

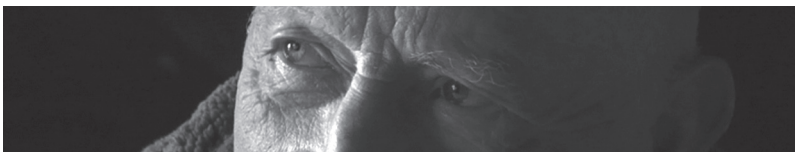
Este hermoso aunque crudo documental, nos muestra un planeta en el que la naturaleza y la cultura, animales y humanos, vulnerabilidad y violencia; están íntimamente relacionados.

This astonishingly beautiful yet unsparring film reveals a world in which nature and culture, animals and humans, vulnerability and violence are all intimately meshed.

Ilisa Brabash: sweetgrass@me.com

Le temps de grâces

Documental | Francia | 2009 | 120min | 35mm



DIRECCIÓN Dominique Marchais | **PRODUCCIÓN** Thierry Lounas
GUIÓN Dominique Marchais, Stéphane Malandrin | **FOTOGRAFÍA** Sébastien Buchman, Olivier Jacquin | **SONIDO** Pierre Bompy, Baptiste Houssin

Una investigación documental, a través de varios testimonios, acerca de la agricultura francesa de hoy. Un mundo en medio de los cuestionamientos más relevantes sobre el futuro.

A documentary investigation of the world of French agriculture today, through various testimonials. A world at the center of major questions about the future.

Capricci Films | Julien Rejl: julien.rejl@capricci.fr

Vienen por el oro, vienen por todo

Documental | Argentina-España | 2009 | 81min | Digibeta



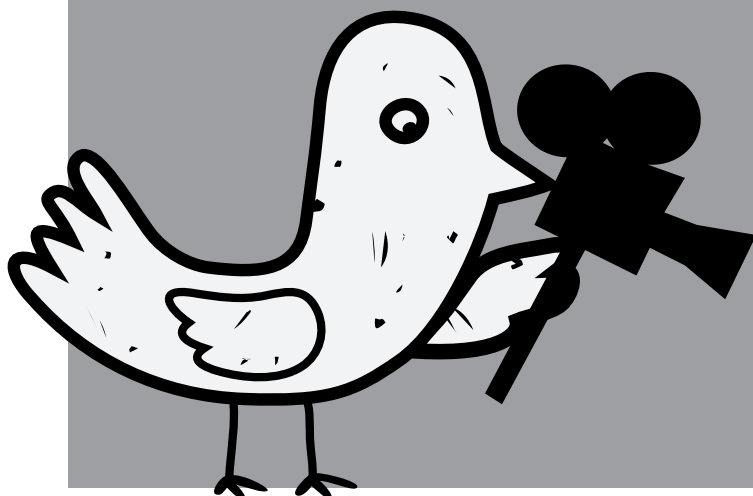
DIRECCIÓN Pablo D'Alo Abba, Cristián Harbaruk

PRODUCCIÓN Mal Cine, Lagarto Cine, Tic Tac Producciones

Este documental ilumina el enfrentamiento entre los residentes de la ciudad argentina de Esquel que desean apoyar el proyecto minero y los que se oponen.

This documentary sheds light on the deep confrontation among the own residents of the Argentinian city of Esquel, who struggled between supporting the mining project or not.

Lagarto Cine, Malcine | Cristián Harbaruk: ch@malcine.com.ar



ECOS

Cuatro películas enfocadas al tema del medio ambiente, que unen una propuesta visual y narrativa contemporánea.

Four films focused on the subject of the environment that unite a contemporary visual and narrative proposal.

Alamar

Ficción | México | 2009 | 75min | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Pedro González Rubio | **PRODUCCIÓN** Jaime Romandía, Pedro González Rubio | **SONIDO** Manuel Carranza, Rodolfo Romero | **MÚSICA** Diego Bellinure, Uriel Esquenazi | **REPARTO** Jorge Machado, Roberta Palombini, Natan Machado Palombini

A través de la historia de Jorge y Natan, González Rubio nos transporta a una región remota de México y nos pone en contacto con un estilo de vida tan simple como antiguo.

Through Jorge and Natan's story, González Rubio brings us to a remote region in Mexico and puts us in touch with a simple and ancient way of life.

Mantarraya Films | Fiorella Moretti: fiorella@mantarraya.com

Home

Ficción | Suiza-Francia | 2008 | 97min | 35mm



DIRECCIÓN Ursula Meier | **PRODUCCIÓN** Elena Tatti, Thierry Spicher, Denis Freyd, Denis Delcampe | **GUIÓN** Ursula Meier, Antoine Jaccoud, Raphaëlle Valbrune, Gilles Taurand, Olivier Lorelle | **FOTOGRAFÍA** Agnès Godard | **SONIDO** Luc Yersin | **REPARTO** Isabelle Huppert, Olivier Gourmet, Adélaïde Leroux

La pacífica existencia de una familia se ve amenazada con la construcción de una autopista a escasos metros de su casa. Marthe, Michel y sus tres hijos se niegan a mudarse y encuentran maneras creativas para adaptarse a su nuevo entorno.

A family's peaceful existence is threatened when a busy highway is opened only meters away from their isolated house. Refusing to move, Marthe, Michel and their three children find innovative ways to adapt to their new environment.

Memento Films | Marion Klotz: marion@mementofilms.com

Huacho

Ficción | Chile-Francia-Alemania | 2009 | 90min | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN Alejandro Fernández Almendras
PRODUCCIÓN Bruno Bettati, Elise Jalladeau | **FOTOGRAFÍA** Inti Briones | **SONIDO** Pablo Pinochet | **REPARTO** Clemira Aguayo, Alejandra Yáñez, Cornelio Villagrán, Manuel Hernández

Una familia de campesinos chilenos lucha para adaptarse al cambiante mundo en el que vive; un mundo en el que los límites entre la tradición y la modernidad se desvanecen y los valores cambian con rapidez.

A Chilean peasant family struggle to adapt to the changing world in which they live in, a new global world where boundaries between tradition and modernity are fading and values are quickly changing.

Films Distribution | Sanam Madjedi: sanam@filmsdistribution.com

Jalainur

Ficción | China | 2008 | 92min | HD Cam



DIRECCIÓN, GUIÓN Zhao Ye | **PRODUCCIÓN** Helen Cui
FOTOGRAFÍA Zhang Yi | **SONIDO** Chen Ting | **MÚSICA** Lin Zhao Yang | **REPARTO** Liu Yuan Sheng, Li Zhi Zhong

Un maquinista a punto de jubilarse decide visitar a su familia y termina realizando un largo viaje a través de China al lado de su joven aprendiz.

An almost retired train driver decides to visit his family and ends up on a road trip through China with his young apprentice.

Tianlin Film Productions | Helen Cui-Ricks: cuiricks01@yahoo.com



MUNDOS

Siete títulos representativos del trabajo más reciente de directores con un amplia trayectoria cinematográfica.

Seven representative titles of the most recent work of directors with a plentiful cinematographic trajectory.

L'argent du charbon

Documental | Francia | 2009 | 53min | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Wang Bing | **PRODUCCIÓN** Serge Lalou, Musée du quai Branly, Les films d'Ici | **SONIDO** Wang Bing

En este documental veremos la transformación del carbón en dinero. Wang Bing observa a los camioneros que transportan su oscura carga a través de China y nos muestra cómo lidian con los malos caminos, el mal clima y las malas personas.

In this documentary we witness the metamorphosis of coal into money. Wang Bing observes the truckers who drive their pitch dark cargo all over China, and he sees how they cope with bad roads, bad weather and bad people.

Les films d'Ici | Gaya Jiji: gaya.jiji@lesfilmsdici.fr

Earth Days

Documental | EUA | 2009 | 102min | Beta SP



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN Robert Stone | **FOTOGRAFÍA** Howard Shack | **MÚSICA** Michael Giacchino

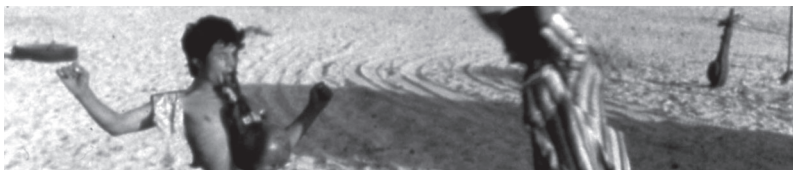
Robert Stone se remonta a los orígenes del movimiento ambientalista a través de los ojos de nueve norteamericanos quienes lo impulsaron desde sus inicios en la década de los cincuenta, hasta 1970 cuando se instituyó el día de la Tierra.

Robert Stone traces the origins of the environmental movement through the eyes of nine Americans who propelled it from its beginning in the 1950s, to its moment of triumph in 1970 with the original Earth Day.

PBS Distribution | Ruo Ruo Zhao: rrzhao@pbs.org

Highway

Documental | Francia-Alemania | 1999 | 57min | 35mm



DIRECCIÓN Sergei Dvortsevov | **PRODUCCIÓN** Chantal Bernheim
EDICIÓN Sergei Dvortsevov

En el remoto Kazajstán, un circo familiar se detiene a actuar en los poblados a lo largo de un camino estrecho y polvoriento de 3 000km de longitud. Dvortsevov nos presenta a los Tadjibajevs y capta sus peleas, actuaciones y su intimidad doméstica.

A traveling family circus stops to perform in villages along a 2,000 mile stretch of dirt road in remote Kazakhstan. Dvortsevov introduces us the Tadjibajevs as he captures their quarrels, performances, and intimate domestic moments.

Jane Balfur Service | Jane Balfur: janebalfour@btconnect.com

Ice People

Documental | Francia-EUA | 2008 | 77min | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Anne Aghion | **PRODUCCIÓN** Benoît Gryspeerdt, Anne Aghion | **FOTOGRAFÍA** Sylvestre Guidi
SONIDO Richard Fleming, Roland Duboué, Nathalie Vidal

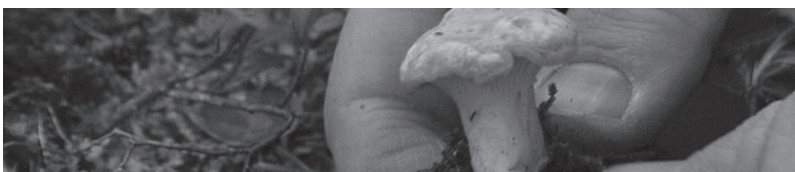
Esta película única en el género de aventuras y exploración, nos lleva a uno de los destinos más seductores del planeta: Antártica.

Unique in the genre of exploration and adventure films, Ice People takes you on one of the earth's most seductive journeys—Antarctica.

Anne Aghion: anneaghion@gmail.com

Know your Mushrooms

Documental | Canadá | 2009 | 73min | 35mm



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN Ron Mann | **FOTOGRAFÍA** Andy Keen, Brian T. Moore | **SONIDO** John Laing

Ron Mann sigue a Gary Lincoff y Larry Evans durante la búsqueda del hongo salvaje y las profundas experiencias culturales que intrínsecas al reino fungi.

Ron Mann follows Gary Lincoff and Larry Evans as they lead us on a hunt for the wild mushroom and the deeper cultural experiences attached to the mysterious fungi.

Sphinx Productions | Michael Boyuk: mboyuk@sphinxproductions.com

Paradise

Documental | Rusia- Kazajstán | 1996 | 23min | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN Sergei Dvortsevoy | **FOTOGRAFÍA** Marat Toktabakiev, Boris Troshev, Genuady Popov, Nikolay Raisov
SONIDO Victor Brus

Dvortsevoy retrata la vida en un campamento nómada en las montañas del sur de Kasajstán. No se trata de un documental convencional, es una película poética que busca la belleza de la vida cotidiana.

Dvortsevoy portrays the life in a nomad camp in Southern Kazakhstan. Not a conventional documentary, it is a lyrical film which looks for the beauty in everyday life.

Jane Balfur Service | Jane Balfur: janebalfour@btconnect.com

Petrópolis: Aerial Perspectives on the Alberta Tar Sands

Documental | Canadá | 2009 | 43min | HD Cam

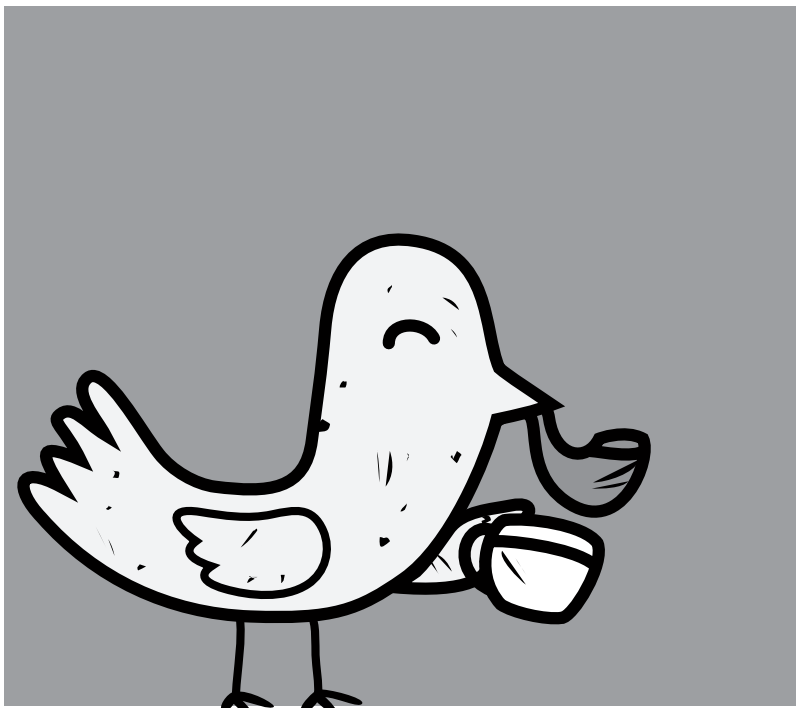


DIRECCIÓN Peter Mettler | **PRODUCCIÓN** Sandy Hunter, Laura Severinac, Spencer Tripp | **FOTOGRAFÍA** Peter Mettler | **SONIDO** Peter Mettler, Roland Schlimme | **MÚSICA** Vincent Hänni, Gabriel Scotti

Las arenas asfálticas de Canadá representan una reserva petrolera del tamaño de Inglaterra. Para extraerlos se requiere un esfuerzo masivo de industrialización que afectaría el suelo, el aire, el agua y el clima de áreas silvestres.

Canada's tar sands are an oil reserve the size of England. Extracting the bitumen from underneath unspoiled wilderness requires a massive industrialized effort with far-reaching impacts on the land, air, water, and climate.

Autolook Films | Youn Ji: youn@autolookfilms.com



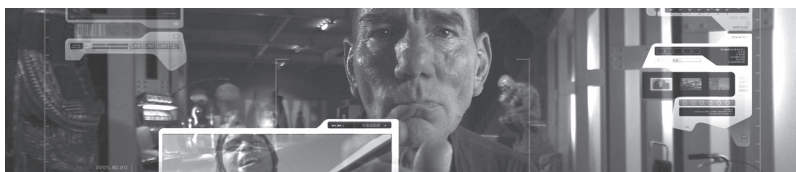
FOCOS

Esta sección presenta cada año la producción de un país seleccionado por su propuesta cinematográfica. En esta ocasión, con el apoyo del British Council, proyectaremos cinco títulos representativos del Reino Unido.

Every year this section presents the production of a country selected by its cinematographic proposal. In this occasion, with the support of the British Council, we will project five representative titles from the United Kingdom.

The Age of Stupid

Documental-Ficción | Reino Unido | 2008 | 89min | Digibeta



DIRECCIÓN Franny Armstrong | **PRODUCCIÓN** Lizzie Gillett
FOTOGRAFÍA Franny Armstrong, Lawrence Gardner |
SONIDO Lizzie Gillett | **MÚSICA** Chris Brierley | **REPARTO** Pete Postlethwaite

En 2055, en un planeta devastado, un anciano mira material de archivo de 2008 y se pregunta, ¿Por qué no detuvimos el cambio climático cuando tuvimos oportunidad?

An old man living in the devastated world of 2055 watches 'archive' footage from 2008 and asks: Why didn't we stop climate change when we had the chance?

Celluloid Dreams | Johan De Faria: johan@celluloid-dreams.com

Big River Man

Documental | EUA-Reino Unido | 2009 | 100min | Digibeta



DIRECCIÓN John Maringouin | **PRODUCCIÓN** Maria Florio, Molly Lynch, John Maringouin, Kevin Ragsdale, Roger M. Mayer, Molly Hassell | **GUIÓN** John Maringouin, Molly Lynch
FOTOGRAFÍA John Maringouin | **MÚSICA** Rich Ragsdale

Martin Strel es un nadador de resistencia que recorre ríos para crear conciencia acerca de su contaminación. Además, Martin es un esloveno cincuentón, amante de las hamburguesas de caballo y un poco pasado de peso que bebe dos botellas de vino tinto al día... incluso cuando nada.

Martin Strel is an endurance swimmer who swims rivers to highlight their pollution to the world. Martin is also a rather overweight horse-burger loving Slovenian in his fifties, who drinks two bottles of red wine a day... even when swimming.

The Salt Company | Lorenzo Bertolotti: assistant@salt-co.com

The End of the Line

Documental | Reino Unido | 2009 | 83min | Digibeta



DIRECCIÓN Rupert Murray | **PRODUCCIÓN** Claire Lewis, George Duffield | **FOTOGRAFÍA** Rupert Murray

Es el primer documental que revela el impacto de la pesca excesiva en los océanos. Filmado durante dos años, nos muestra de primera mano los efectos de la relación que, globalmente mantenemos con los peces como alimento.

The first major feature documentary film revealing the impact of overfishing on our oceans. Filmed over two years, we see firsthand the effects of our global love affair with fish as food.

The Fish Film Company | Hannah Gallagher: hannah@thefishfilmcompany.com

Turtle: The Incredible Journey

Documental | Reino Unido | 2008 | 80min | 35mm



DIRECCIÓN Nick Stringer | **PRODUCCIÓN** Sarah Cunliffe, Mike Downey, Sam Taylor | **GUIÓN** Melanie Finn | **FOTOGRAFÍA** Rory McGuinness | **SONIDO** Richard Hinton, Sabine Maier, Graham Wild | **MÚSICA** Henning Lohner

La historia de una pequeña tortuga caguama mientras recorre el camino de sus ancestros en uno de los viajes más extraordinarios del mundo natural.

The story of a little loggerhead turtle, as she follows in the path of her ancestors on one of the most extraordinary journeys in the natural world.

Sola Media GMBH | Daniela Oesterle: daniela@sola-media.net

Wild Art: Olly and Suzi

Documental | Reino Unido | 2008 | 59min | Digibeta

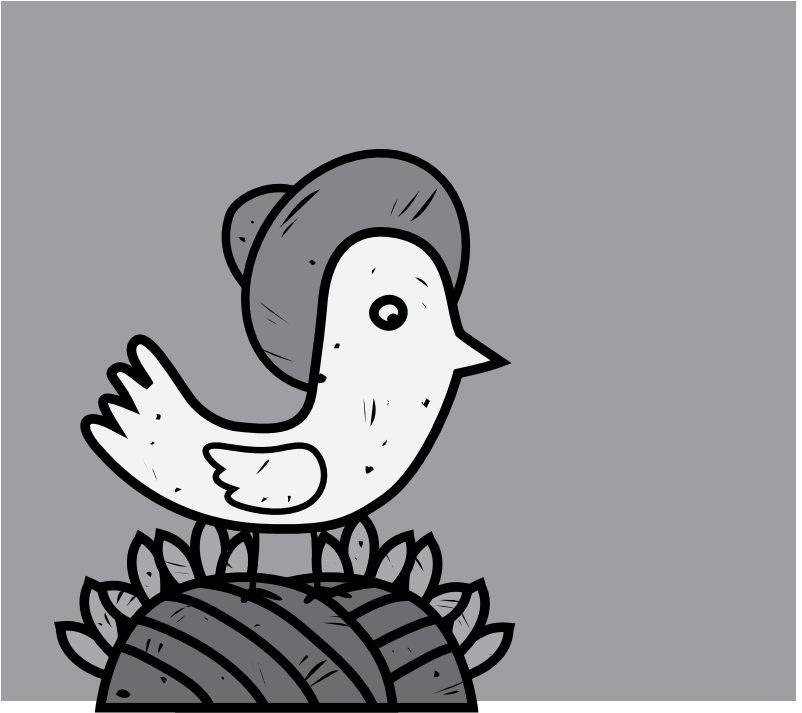


DIRECCIÓN Rupert Murray | **PRODUCCIÓN** Meg Thomson, George Duffield | **FOTOGRAFÍA** Doug Allan, Martin Munya, Rupert Murray | **SONIDO** Srdjan Krpjel

Olly y Suzi pintan animales en su ambiente natural. Esta película investiga acerca de sus relaciones, entre ellos, con el mundo del arte y con los animales que pintan.

Olly & Suzi paint wild animals in their natural environment. The film investigates their relationship with each other, with the art world, and with the animals they paint.

Arcane Pictures DMeg Thomson: thomson@arcanepictures.com



TIERRA

Con la intención de difundir la producción nacional y de sensibilizar a la opinión pública acerca de problemáticas locales, hemos reunido una muestra de trabajos mexicanos que exploran la relación del hombre con su entorno.

With the intention to spread the national production and to sensitize the public opinion about the local issues, we have reunited a sample of Mexican works that explore the relation of men with their surroundings.

Agua sí, casas no

Documental | México | 2009 | 23min | Video



DIRECCIÓN Daniella Querol

El documental trata del problema de escasez y contaminación del agua que se vive actualmente en la comunidad indígena de Alpuyecá, Morelos.

This documentary is about water scarcity and pollution in the indigenous community of Alpuyecá Morelos.

Daniella Querol: daniellaquerol@yahoo.com.mx

Atl

Documental | México | 2009 | 47min | Video



DIRECCIÓN Alberto Becerril Montekio | **PRODUCCIÓN** Alberto Becerril Montekio | **GUIÓN** Alberto Becerril Montekio | **FOTOGRAFÍA** Alberto Becerril Montekio | **SONIDO** Alberto Becerril Montekio | **MÚSICA** Ignacio Maldonado Llobet

El agua es el centro del documental y su columna vertebral está constituida por el proceso de siembra hasta la cosecha del maíz seco en diciembre.

Water is the key element of this documentary and its axis is the corn cycle, from the sowing of the seeds until it is harvested in December.

Alberto Becerril Montekio: atl.tepoztlan@gmail.com

Esto pensamos desde el corazón

Documental | México | 2009 | 22min | Video



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Fernanda Rivero | **GUIÓN** Humberto Fernández | **FOTOGRAFÍA** Fernanda Rivero, Daniella Querol, Edín Alain

Los indígenas huicholes de Tuapurie enfrentan la intolerancia e impunidad del gobierno mexicano para defender su territorio ancestral.

In order to defend their ancestral territory, the Huichol indigenous people from Tuapurie face intolerance and impunity from Mexican government.

Festival de Cine en el Campo y Conservación

Humberto Fernández: huiricuta@yahoo.es

Pueblos unidos

Documental | México | 2009 | 57min | Video



DIRECCIÓN, GUIÓN Felipe Casanova, Miguel Ángel Díaz
PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA Miguel Ángel Díaz | **SONIDO** Gualberto Díaz

Crónica de la resistencia de los Pueblos del Valle de Perote en contra de la transnacional Granjas Carroll de México.

A tale of resistance from the Pueblos del Valle de Perote against multinational company Granjas Carroll de México.

Agraviados Films | Miguel Ángel Díaz:

agraviadosfilms@gmail.com

Venado

Documental | México | 2009 | 79min | Video



DIRECCIÓN Pablo Fulgueira | **PRODUCCIÓN** Issa Guerra, Pablo Fulgueira | **FOTOGRAFÍA** Santiago Sánchez | **SONIDO** Santiago Sánchez | **MÚSICA** Diego Espinosa

Una película sobre los chamanes cantadores, sus eternas fiestas y viajes.

A movie about singing shamans and their eternal celebrations and journeys.

Enramada | Pablo Fulgueira: pablo@enramada.com

PROGRAMA 1

COMISIÓN PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS, CDI
DURACIÓN: 36MIN

Bienvenido a nuestras playas

Documental | México | 2009 | 28min | Video



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN Emma de Aquino Reyes, Amadeo Alvarado Brumm | **PRODUCCIÓN** Isabel Bru, Carlos Ramos, Servando Padua

Un vistazo a la historia de la playa de Maruata, Michoacán, contada por algunos de sus fundadores nos habla de sus bellezas naturales y el esfuerzo de sus habitantes por conservarlas.

A glance to the history of Maruata beach in Michoacan. A tale by some of its founders about its natural beauties and the efforts of its inhabitants to preserve them.

CDI | Guadalupe Que Dzul: guadalupe.quedzul@cdi.gob.mx

El llanto de la tierra

Ficción | México | 2008 | 8min | Mini DV



DIRECCIÓN, GUIÓN Lucio Olmos | **PRODUCCIÓN** Centro de las Artes Indígenas | **FOTOGRAFÍA** Lucio Olmos, Ricardo Benet | **REPARTO** Wendy Reyes, Roberto Olmos

En el principio era el caos, el omnipotente creó el orden así como al hombre. El hombre juega a ser Dios y creó el caos.

In the beginning it was chaos, the all mighty created order as well as men. Men played being God and created chaos.

CDI | Guadalupe Que Dzul: guadalupe.quedzul@cdi.gob.mx

PROGRAMA 2
TERRA NOSTRA
DURACIÓN: 56MIN

Basurero tóxico en territorio pápago

Documental | México | 2006 | 17min | Video



DIRECCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Nicolás Defossé
PRODUCCIÓN Daniela Conteras, Nicolas Défossé

En el territorio indígena pápago en Sonora, se autorizó la construcción de un basurero tóxico. Los habitantes de Quitovac buscan cambiar el destino de su muerte anunciada.

The construction of a toxic waste deposit has been authorized in the indigenous Pápago territory in Sonora. The inhabitants of Quitovac try to change a destiny of a foretold death.

Terra Nostra Films | Nicolás Defossé contacto@terranostrafilms.com

La Yerbabuena, comunidad en resistencia

Documental | México | 2008 | 39min | Video



DIRECCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Nicolás Defossé
PRODUCCIÓN Daniela Conteras, Nicolas Défossé

Algunas comunidades campesinas de Colima son obligadas a abandonar sus tierras bajo el pretexto de su cercanía al volcán. En La Yerbabuena algunas familias decidieron permanecer en sus tierras y entraron en resistencia.

Some peasant communities in Colima are being forced to leave their land, they're supposedly too near to the volcano. In La Yerbabuena, some families have decided to stay and resist.

Terra Nostra Films | Nicolás Defossé contacto@terranostrafilms.com

PROGRAMA 3
SOMOS LA OTRA BANDA
DURACIÓN: 38MIN

Bosque de agua, cuna de vida

Documental | México | 2008 | 12min | Video



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Lilia Soto

El peligro de la escasez del agua originada por los caóticos desarrollos urbanos. Un estudio profundo que nos hace reflexionar sobre nuestro impacto en el medio ambiente.

The danger of water scarcity caused by the chaotic urban developments. A deep study that helps us think about our impact in the environment.

Somos la otra banda: otrabanda@prodigy.net.mx

Oda al bosque

Documental | México | 2009 | 10min | Video



DIRECCIÓN Lilia Soto | **PRODUCCIÓN** Hermann Seedorf
FOTOGRAFÍA Roland Seedorf | **REPARTO** Valentina Carlier

El proyecto consiste en la pintura de un cuerpo femenino en el bosque de Ahuatepec, Estado de Morelos.

The project consist in painting a feminine body at Ahuatepec forest in Morelos.

Somos la otra banda: otrabanda@prodigy.net.mx

Sierra de Huautla, orgullo de Morelos

Documental | México | 2009 | 16min | Video

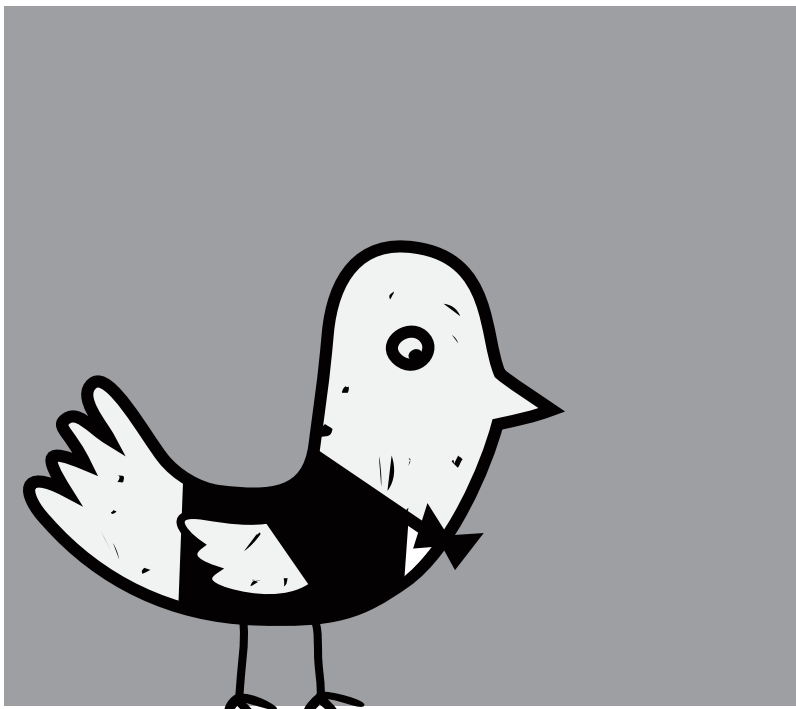


DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Lilia Soto

Documental cuyo objetivo es narrar la historia de la Sierra de Huautla y así crear conciencia en las poblaciones para lograr acciones de conservación ecológica.

This documentary film narrates the history of Sierra de Huautla in order to create awareness among the population so conservation actions could be feasible.

Somos la otra banda: otrabanda@prodigy.net.mx



PRESENTACIONES ESPECIALES

Siete acercamientos distintos al tema del medio ambiente presentados en proyecciones especiales, algunas de ellas al aire libre.

Seven different approaches to the subject of the environment presented in special projections, some of them outdoors.

Araya

Documental | Venezuela-Francia | 1959 | 82min | 35mm



DIRECCIÓN Margot Benacerraf | **PRODUCCIÓN** Henry Nadler
GUIÓN Margot Benacerraf y Pierre Seghers | **FOTOGRAFÍA**
Giuseppe Nisoli | **EDICIÓN** Pierre Jallud y Francine Grüber
MÚSICA Guy Bernard

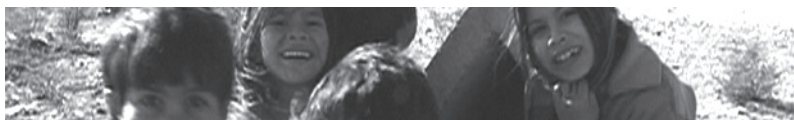
La península de Araya es una de las regiones más áridas del planeta, sus habitantes dependen de lo que el mar les ofrece, sal y pescado. Margot Benacerraf narra, en este documental filmado en 1959, un día en la vida de los salineros.

Araya Peninsula, one of the most barren regions of the world, where man depends entirely on the produce of the sea: salt and fish. Margot Benacerraf narrates, in this documentary filmed in 1959, one day in the life of the salt workers (salineros).

Milestone Film & Video | Dennis Doros: milefilms@gmail.com

Espejitos de colores

Documental | Argentina | 2008 | 62min | DV Cam



DIRECCIÓN, GUIÓN Miguel Mato | **PRODUCCIÓN** Mariano Gerbino | **FOTOGRAFÍA** Juan Pablo Chillón, Rubén Guzmán
SONIDO Max Llovet

Hoy día hay más de 600 proyectos mineros a lo largo de la cordillera de los Andes. Espejitos de colores nos habla acerca de la minería a cielo abierto y sus efectos devastadores, así como de la resistencia de los habitantes de los pueblos afectados.

Nowadays there are more than 600 mining projects throughout the Andes. Espejitos de colores tells us about the open-cast mining and its devastating effects as well as it narrates the resistance of the inhabitants of the affected towns.

Miguel Mato: dragon@dd.com.ar

Home, nuestro país

Documental | Francia | 2009 | 90min | HD Cam



DIRECCIÓN Yann Arthus-Bertrand | **PRODUCCIÓN** Denis Carot, Luc Besson | **GUIÓN** Isabelle Delannoy, Yann Arthus-Bertrand, Denis Carot, Yen Le Van | **FOTOGRAFÍA** Michel Benjamin, Dominique Gentil | **MÚSICA** Armand Amar

En 200 mil años, la humanidad ha deteriorado el equilibrio establecido en el planeta después de unos 4 500 millones de años de evolución. Hoy tenemos escasos diez años para revertir esta tendencia.

In 200,000 years on Earth humanity has upset the balance of the planet, established by nearly four billion years of evolution. Today humanity has barely 10 years to reverse the trend.

Cinema Nueva Era | Leopoldo Jiménez:l.jimenez@lvtmexico.com

Hope in a Changing Climate

Documental | Reino Unido | 2009 | 30min



DIRECCIÓN Jeremy Bristow | **PRODUCCIÓN** Environmental Education Media Project

De estéril a verde en quince años. ¿Es posible aplicar las lecciones que nos dejó la transformación de la meseta de loess en China, en otros ecosistemas?

From barren to green in fifteen years, could the transformation of the Loess Plateau in China hold lessons for other eco-systems?

Environmental Education Media Project | Lance Kramer
lance@eemp.org

Jasper, el pingüino explorador

Animación | Alemania -Francia-Rumania | 2009 | 86min | 35mm



DIRECCIÓN Eckart Fingberg | **PRODUCCIÓN** Sunita Struck, Marc Dhrami, Camelia Nicolae | **GUIÓN** Eckart Fingberg, Michael Mädler, Jaon Chambers | **SONIDO** Frédéric Le Grand
MÚSICA Florian Tessloff | **REPARTO** Kelyan Blanc, Bonnie Lener, Bruno Magne, Michel Tureau

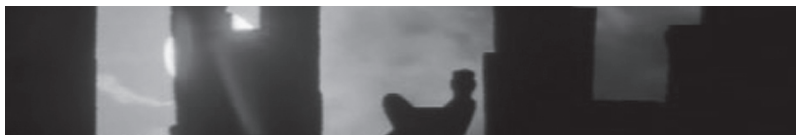
La aventura de los hermanos pingüinos Jasper y Junior que, con la ayuda de Emma, rescatan de las perversas manos del Dr. Block, los huevos de la extraña ave Kokapo.

The adventure of penguin brothers Jasper and Junior, who, with the help of Emma, rescue the eggs of the rare Kakapo bird from the evil hands of mad Dr. Block.

Bac Films | Chrisine Gagliardo c.gagliardo@bacfilms.fr

México, el último país mágico

Documental | México | 2008 | 45min | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN Demetrio Bilbatúa | **PRODUCCIÓN** Roberto Grecko | **FOTOGRAFÍA** Demetrio Bilbatúa, Abraham Mejía, Nacho Cuéllar, Agustín Garnica, Francisco Villanueva

Tres mil años continuos de civilización, de historia, arte, arquitectura, danza, poesía, música y religión viven en su gente e impregnan las montañas, los desiertos, las selvas y las costas de México.

Three thousand years of uninterrupted civilization, history, art, architecture, dance, poetry, music and religion live its people and permeate in the mountains, deserts, jungles and coasts of Mexico.

Centro Cultural Hermanos Bilbatúa | Roberto Grecko
melixzza@hotmail.com

Tierra y pan

Ficción | México | 2008 | 8min | Digibeta



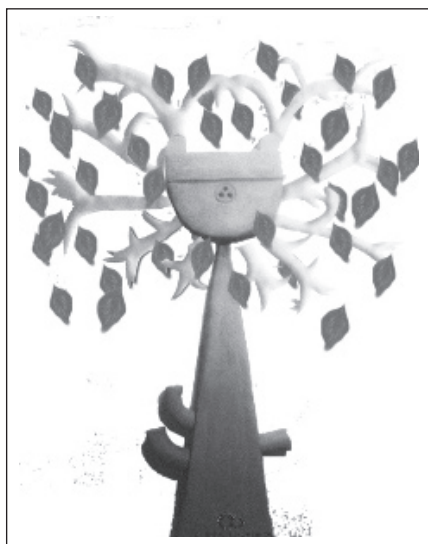
DIRECCIÓN, GUIÓN Carlos Armella | **PRODUCCIÓN** Tania Zarak, Carlos Armella | **FOTOGRAFÍA** Isi Sarfatti | **SONIDO** Gerardo Zamorano | **MÚSICA** Gerardo Fernández | **REPARTO** Lisset García, Patricia Meneses, Alberto Trujillo, Adolfo Ceballos

Un viaje silencioso a una tierra abandonada donde el hambre transforma al corazón en un paisaje desértico.

A silent journey to an abandoned land where starvation transforms the heart into a barren landscape.

Carlos Armella: carlosarmella@hotmail.com

EL PREMIO

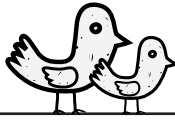


El cangrejito barranqueño es una especie endémica de las barrancas de Cuernavaca. En la actualidad se encuentra en peligro de extinción debido a la fragilidad de su ecosistema. El premio que otorga Cinema Planeta es un cangrejito barranqueño que emula la forma de un ámate, árbol sagrado de las barrancas. La figura del cangrejo y las

hojas están hechos de barro del río donde habita. De esa manera la artista Gabriela Cano expresa que todos venimos del mismo lugar, del barro, de la tierra.

El árbol y su ramas, que son las patas del cangrejo, son de acero inoxidable, metal creado a partir del hierro y el carbón, minerales que nos ofrece la tierra; el acero es firme, imponente y brillante como un ecosistema. Este galardón es un simple homenaje a este ser especial que nos recuerda que todos formamos parte de un todo.

Gabriela Cano: adquirió sus conocimientos en la licenciatura de diseño gráfico para después nutrirlos con diferentes talleres y cursos, siguiendo su vocación autodidacta. Algunos de sus maestros la describen como “desparpajada” por la naturalidad que tiene al trabajar, rompiendo las formas y muchas veces las técnicas, dejándose llevar por su instinto creativo y despeinado. Vivió 12 años en Cuernavaca donde aprendió de grandes maestros de las bellas artes.



THE AWARD

The “barranqueño” crab is an endemic species from ravines in Cuernavaca. Currently an endangered species due to the fragility of its ecosystem. The Cinema Planeta prize is a small “barranqueño” crab which emulates the shape of an amate which is a sacred tree from the ravines. The crab and the leaves are made with clay from the river where they live. This is the way artist Gabriela Cano expresses that we all come from the same place, from clay, mud, from soil, earth.

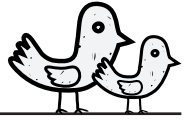
The tree and its branches are the crab’s legs. They are made with stainless steel, a metal created from iron and coal, minerals which the earth offers us; the steel is firm, imposing and shiny, the same as an ecosystem. This award is a simple tribute to this special being which reminds us we are all part of a whole everything.

Gabriela Cano: she acquired her knowledge and skills with a graphic design degree that she latter nourish with diverse workshops and courses, following her self thought vocation. Some of her teachers describe her as audacious due to the artlessness of her work, breaking the ways and often techniques, letting her creative and disheveled instinct guide her. She lived in Cuernavaca for 12 years where she learnt from great fine arts teachers.

HOMENAJE | DEMETRIO BILBATÚA

Lya Gutiérrez Quintanilla





“México es un país de contrastes inimaginables: desiertos y selvas exuberantes, montañas azules y valles silenciosos, volcanes milenarios y bosques.

Llevo más de cincuenta años recorriéndolo; he caminado senderos pedregosos, pueblos llenos de magia, mercados, tierras de nadie, fiestas antiguas que revelan el encuentro de dos mundos. He seguido las velas encendidas para los muertos, las miradas que se cruzan en infinita soledad.

En el lenguaje de sus cascadas inmensas, en el espejo de sus ríos y sus lagos escondidos y en la orilla de sus mares, he aprendido a conocerme. Cada encuadre que he logrado lleva lo mejor de mí.

El paisaje único y diverso de esta tierra me descubrió la magia de mirar lo invisible; con tanto como eso, me he ocupado en organizar y dejar un legado para las futuras generaciones.

Detrás de mi profundo entusiasmo y entrega, está presente la inquietud de que mis imágenes le hagan justicia a México. Jamás he negado sus grandes contrastes y contradicciones; pero he dado testimonio de que son más sus bondades que sus miserias.”

Este es Demetrio Bilbatúa, estas son sus palabras.

A su vez, Eulalio Ferrer, dijo de él: “Demetrio Bilbatúa, tras el exilio español, y con su tragedia en la memoria, reempezó casi niño, una vida de lucha y de entrega al país que lo acogió, trabajando a lo largo de su vida, con el rigor y la seriedad de un artista, logró su meta: proyectar imágenes que nos conmuevan, rostros que hablan en silencio, paisajes profundos.

Siempre he pensado que una imagen es mucho más importante que la palabra, porque corre a la velocidad de la luz y eso es inalcanzable. Puedo asegurar que si se inscribiera una historia del reportaje cinematográfico en México, Demetrio Bilbatúa, quedaría inscrito como un pionero. Él es un creador, un artista de la lente. Su mirada tiene el don de captar esos instantes únicos, aquellos territorios desconocidos que los demás no podemos ver.”

El Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente, Cinema Planeta, en su segunda edición, rinde un merecido homenaje a quien ha creado para todos nosotros y las generaciones venideras, una filmoteca que guarda tesoros del México profundo; que a través de sus imágenes contundentes refleja el enorme amor por su país, México.

Gracias.

TRIBUTE / DEMETRIO BILBATÚA

Lya Gutiérrez Quintanilla

“Mexico is a country with unimaginable contrasts: deserts and exuberant forests, blue mountains and silent valleys, millennial volcanoes and woodlands.

I’ve been traveling all over it for over fifty years; I have walked along its rocky trails, across its magical villages, inside its markets, and through its wild lands. I’ve attended ancestral parties which reveal the encounter of two worlds. I have followed candlelight paths specially lit for the dead, and glances exchanged in infinite solitude.

With the language of its huge waterfalls, in the mirror of its hidden rivers and lakes as well as at its seashores, I have learnt to get to know myself. In every frame I have achieved lies the best of me.

This land’s unique and diverse landscape has unveiled for me the magic of seeing the invisible; with so much as that, I have busied myself at organizing to leave a legacy for future generations.

Behind my deep enthusiasm and dedication, is the concern that my images do justice to Mexico reality. I have never denied its great contrasts and contradictions; but I have always testified the fact that its greatneses are more than its miseries”.

This is Demetrio Bilbatúa, these are his words.

This is what Eulalio Ferrer said about him: “After his exile from Spain, and with the tragedy in his memory, Demetrio Bilbatúa, nearly a child, restarted a life of struggle and devotion for the country that took him in. Working throughout his life with the rigor and the seriousness of an artist, he achieved his goal: to project images which will move us, faces that speak in silence, and profound landscapes.

I have always thought images are much more important than the spoken word, because they run at the speed of light which is beyond reach. I could guarantee that if the history of cinematographic coverage in Mexico would get written, then Demetrio Bilbatúa would be set down as a pioneer. He is a creator, a lens artist. His glance has the gift of capturing those unique instants, those unknown territories, which the rest of us can’t see.”

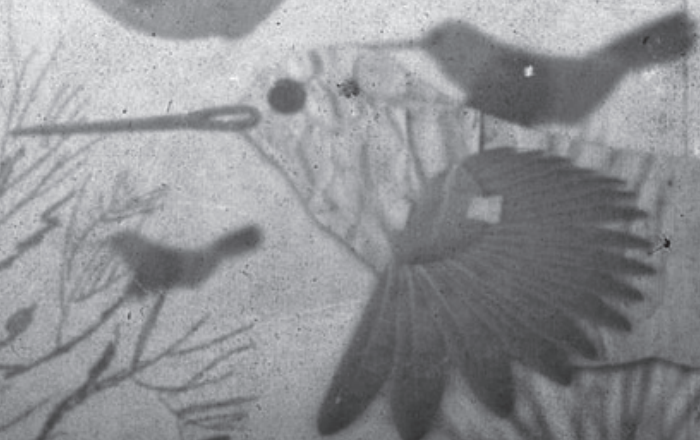
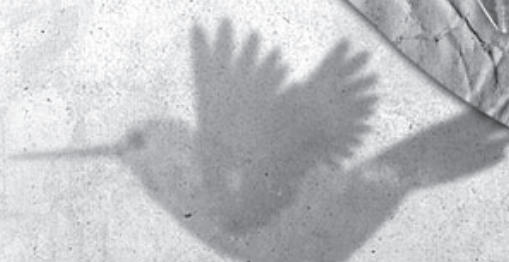
The International Environment Film Festival, Cinema Planeta, in its second edition, pays a deserved tribute to whom has created for all of us and the oncoming generations, a film library which keeps treasures from the profound Mexico; who through his convincing images reflects the enormous love for his country, Mexico.

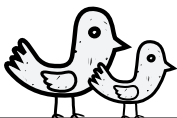
Thank you.



CINEMINUTO

Porque podemos hacer algo...





Cinema Planeta nació de una convicción: tenemos en nuestras manos la posibilidad de realizar acciones concretas en favor de nuestro entorno y mitigar la peor crisis ambiental que hayamos conocido, aún estamos a tiempo. Por ello, en la realización de uno de los elementos de comunicación más importantes del festival, el cineminuto, hemos querido comunicar esa idea: la posibilidad de transformar un ambiente gris y abatido por la contaminación y la crisis ambiental, en un mundo en donde la riqueza natural se rescate y utilice de manera sustentable.

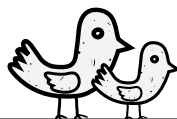
Creemos que una de las acciones que como sociedad podemos realizar en favor del ambiente, es el reciclaje. Nosotros ponemos en práctica el reciclaje artístico en cadena. La idea central del cineminuto será “reciclada” cada año por un director joven quien a su vez elegirá al director que realizará el cineminuto del siguiente año.

En la primera edición del festival, Antonino Isordia se encargó de la dirección del cineminuto, este año su tarea es la producción del mismo. La realización del corto animado de la presente edición del festival, estuvo a cargo de Carlos Armella (ganador en 2008 del León de Oro de Venecia por su cortometraje Pan y tierra), el próximo año él elegirá al nuevo director.

Tenemos la fortuna de contar también con la colaboración de la empresa “Los Hijos de su madre” quienes brillantemente han realizado la animación del cineminuto y han demostrando su compromiso, no sólo con la calidad de la animación mexicana, sino con nuestro planeta ya que, en el proceso de producción, han reducido al mínimo su consumo de papel.

Carlos Armella (México, 1978)
Director, guionista y editor que realizó estudios en el Centro de Capacitación Cinematográfica, y posteriormente en The London Film School en Londres, Inglaterra.

ONE-MINUTE SHORT FILM



Because we can do something...

Cinema Planeta was born out of a conviction: We have in our hands the possibility to carry out concrete actions in favour of our surroundings and alleviate the worst environmental crisis that we have known. We still have time. This is why in the making of one of the most important cinematic formats of the festival—the one-minute film—we wish to convey that idea: the possibility of transforming a world that is gray and dispirited by pollution and the environmental crisis into a world with natural richness that can be rescued and utilized in a sustainable manner.

We believe that one of the actions that we as society can carry out in favour of our environment is recycling. We are launching a type of artistic recycling chain: The central idea of a one-minute short film will be “recycled” every year by a young director who in turn will designate the director that will make the short for the next year.

*For the first edition of the festival, Antonino Isordia was the director of the one-minute film. This year he will be producing it. The animated one-minute film during the current edition of the festival was directed by Carlos Armella (who won the Golden Lion at the Venice Film Festival with his short *Pan y tierra*), and he will designate the director for next year.*

*We are fortunate that the production company *Los hijos de su madre* is collaborating with us. They undertook the animation for the one-minute short film and they have shown their commitment, not only to the quality of Mexican animation, but also to the planet since they have reduced their paper consumption during their production process.*

Carlos Armella (Mexico, 1978)

Director, screenwriter and editor; studied at the Cinematographic Training Centre (ccc) and at The London Film School in London, England.



ANÍMATE POR EL PLANETA

DO IT FOR THE PLANET

En 2009, Cinema Planeta y el Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable de la Semarnat, convocaron a los niños de México de entre 8 y 12 años de edad a participar en el concurso de cuento "Anímate por el planeta", cuyo tema a desarrollar fue "imagina un país sin petróleo".

La historia ganadora, escrita por Citlalli Hernández Salgado de Xochitepec, Morelos, ha sido producida en un cortometraje de animación con la técnica stop-motion por Karla Castañeda y Luis Téllez y será proyectada en el festival.

In 2009, Cinema Planeta and the Center of Education and Training for Sustainable Development of the Mexican Environmental and Natural Resources Ministry (Semarnat) held a short story contest for Mexican children called Anímate por el Planeta (Do it for the Planet), with the topic "Imagine a world without petroleum".

The winning story was written by Citlalli Hernández Salgado from Xochitepec, Morelos and has been produced by Karla Castañeda and Luis Téllez as an animated short film using stop-motion animation technique. This film will be screened at the festival.





**ACTIVIDADES
PARALELAS
PARALLEL
*ACTIVITIES***

CONFERENCIAS | CONFERENCES

SÁBADO 6 DE MARZO | CINEMEX DIANA, 12H

El Pico de Orizaba como modelo para hacer de Marte un planeta habitable

Rafael Navarro González

Laboratorio de Química de Plasmas y Estudios Planetarios,
Instituto de Ciencias Nucleares, Universidad Nacional
Autónoma de México

Diversos estudios indican que pese a las condiciones frías y desérticas que caracterizan a Marte, el llamado Planeta Rojo solía tener un ambiente húmedo y cálido. Esto podría indicar que es posible recrear ecosistemas similares a los terrestres para, en el futuro, colonizar la superficie marciana.

Rafael Navarro González es presidente de la Sociedad Mexicana de Astrobiología y miembro del grupo científico de la Agencia Espacial Francesa y la NASA, encargado de la planeación de la misión espacial para la búsqueda de vida en Marte en el 2011.

SATURDAY, MARCH 6TH | CINEMEX DIANA, 12H

Pico de Orizaba Mountain as a Model for Turning Mars into a Habitable Planet

Rafael Navarro González

Plasma Chemistry and Planetary Studies Laboratory, Nuclear Sciences Institute, National Autonomous University of Mexico

Various studies suggest that despite the cold and arid conditions prevalent on Mars, the environment of the so called Red Planet was once hot and humid. This could mean that it may be possible to recreate ecosystems similar to those on Earth, in order to colonize the surface of Mars in the future.

Rafael Navarro González is President of the Mexican Astrobiology Society and a member of the scientific group of the French Space Agency and NASA, responsible for planning the space mission to search for life on Mars in 2011.

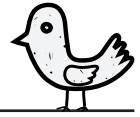
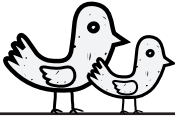
MIÉRCOLES 10 DE MARZO | CINEMEX DIANA, 18H

Cosecha de energía en ambientes construidos

Oliver Schneider

The Facility Ltd.

Oliver Schneider: tiene quince años de experiencia en diseño y comunicación visual. Dirige la filial de cosecha de energía R&D.



WEDNESDAY, MARCH 10TH | CINEMEX DIANA, 18H

Energy Harvesting in the built environment

Oliver Schneider

The Facility Ltd.

Oliver Schneider: has over fifteen years experience in design and visual communication. Oliver also heads our Energy Harvesting R&D company.

JUEVES 11 DE MARZO | CINEMEX DIANA, 18H

México frente al cambio climático

Patricia Arendar

2010 es un año crucial para el medio ambiente y para nuestro país que al ser sede de la Conferencia de Cambio Climático, COP 16, convocada por las Naciones Unidas, tiene la gran oportunidad de colocarse a la vanguardia y luchar por detener el cambio climático global que hoy nos amenaza a nosotros, los seres humanos, y a la vida tal como la conocemos, un ejemplo de estos impactos son los deshielos del Ártico y el riesgo de extinción de la fauna en este ecosistema.

Patricia Arendar

Directora ejecutiva de Greenpeace México.

THURSDAY MARCH 11TH | CINEMEX DIANA, 18H

Mexico facing climate change

Patricia Arendar

2010 is a key year for the environment and for our country who will host the Conference of the Parties to The United Nations Framework Convention on Climate Change, COP 16, convened by the United Nations. We have the great opportunity to be at the forefront and fight to stop the global climate change that threatens human beings as well as all life as we know it. One of the examples of its impact is the melting of the Arctic and the risk of extinction of the wildlife of this ecosystem.

Patricia Arendar

Executive Director Greenpeace México.



CLASE MAGISTRAL | KEYNOTE SPEECH



JUEVES 11 DE MARZO | CINEMEX DIANA, 12H

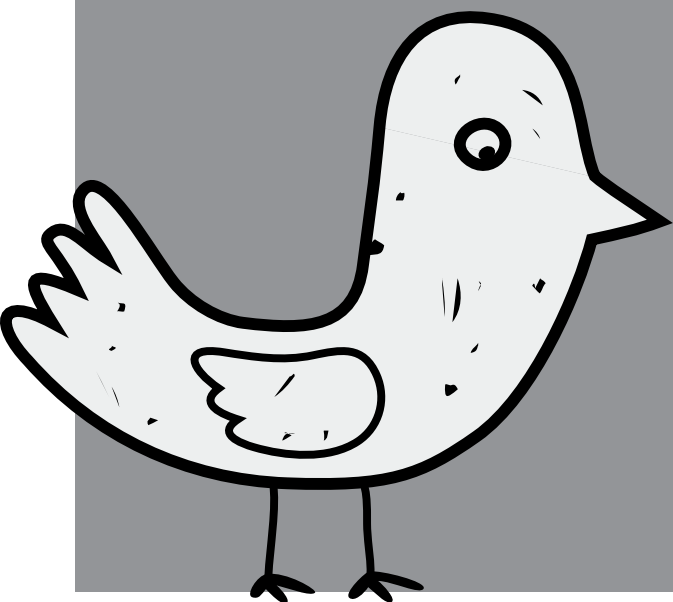
Home, ejemplo de producción inigualable
Denis Carot

Desde 1993 se dedica a la producción cinematográfica. Entre 1993 y 1995 dirigió la compañía productora Lazennec. En 1997 fundó junto a Marie Masmonteil Elzévir Films compañía que, bajo su dirección conjunta ha producido largometrajes, documentales y películas para televisión. Algunos de sus trabajos recientes son *Va, vis et deviens* de Radu Mihaileanu que obtuvo el premio del público en el festival del Berlín en 2005 y *Home*, dirigida por Yann Arthus Bertrand en 2009 y que forma parte de la programación de Cinema Planeta.

THURSDAY, MARCH 11TH | CINEMEX DIANA, 12H

Home, example of unequalled production
Denis Carot

Denis Carot has been a film producer since 1993. Between 1993 and 1995 he was the head of the Lazennec production company. In 1997 he founded Elzévir Films with Marie Masmonteil, which under the direction of both has produced feature films, documentaries and films for television. Some of his most recent works are Radu Mihaileanu's Va, vis et deviens, which won the audience award at the Berlin Film Festival in 2005, and Home, directed by Yann Arthus Bertrand in 2009, which is part of this year's Cinema Planeta program.



CIENCIA Y TECNOLOGÍA **SCIENCE AND TECHNOLOGY**

Con el objetivo sustentar científicamente el Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente, Cinema Planeta organiza una muestra de ciencia y tecnología en la que participan diferentes centros de investigación, universidades y organizaciones no gubernamentales de Morelos y la República Mexicana. Con ello queremos poner al alcance de los visitantes, opciones tecnológicas y soluciones a los problemas ambientales.

With the goal of giving scientific backup to the International Environment Film Festival, Cinema Planeta, we have organized, —together with diverse research centers, universities and non-governmental organizations from Morelos and other parts of the country— a science and technology exhibit. With it we wish to put within reach of the public technologies and resources that can become solutions to the environmental problems.

Instituto de Investigaciones Eléctricas (IIE)

Promueve y apoya la innovación mediante la investigación aplicada y el desarrollo tecnológico para aumentar la competitividad en la industria eléctrica, energética y otras con necesidades afines. Nuestras principales líneas de desarrollo tecnológico son: eficiencia y ahorro energético, fuentes renovables de energía, eficiencia económica, aprovechamiento de los combustibles fósiles y mitigación de cambios climáticos, capacitación y herramientas avanzadas de capacitación, confiabilidad, inteligencia de negocios, automatización de procesos, estudios prospectivos del sector eléctrico nacional, servicios de información tecnológica al sector eléctrico y calidad y competitividad.

Institute for Electricity Research (IIE)

The IIE promotes and supports innovation through applied research and the development of technologies to increase the competitiveness of the electricity, energy and related industries. Our principal lines of technology research include energy efficiency and conservation, renewable energy sources, economic efficiency, advantageous use of fossil fuels, mitigation of climate change, training and advanced training tools, dependability, business intelligence, process automation, prospective studies for the national electricity industry, technological information services for the energy sector and quality and competitiveness.

Programa Universitario de Medio Ambiente (PUMA)

Es un espacio desde donde se facilita la integración entre el quehacer universitario y las necesidades de la sociedad a través del impulso a proyectos que incentiven la investigación y el trabajo académico, al tiempo que se incide en la generación de nuevos conocimientos y tecnologías para la solución de los problemas ambientales del país. Además impulsa la formación y la capacitación de recursos humanos con énfasis en aquellos que inciden en las políticas y procesos ambientales y promueve la comunicación, análisis y posicionamiento de los universitarios en los temas del medio ambiente y de sustentabilidad de índole local, nacional e internacional.

National University Environment Program (PUMA) UNAM
PUMA is a forum for facilitating the integration of university activities with the needs of society through projects that promote research and other academic work while generating new knowledge and technologies for use in solving the country's environmental problems. It also supports human resources formation and training with emphasis on environmental policies and processes and promotes communication, analysis and the positioning of universities on environmental and sustainability issues at the local, national and international levels.



Centros Públicos de Investigación-Conacyt (CPI)
Es un conjunto de 27 instituciones científicas y tecnológicas públicas mexicanas dedicadas a la investigación y la docencia de nivel superior en variadas disciplinas del conocimiento. Representa una importante opción para la formación de investigadores de alto nivel y tiene una gran incidencia en las estrategias de desarrollo sustentable del país ya que su acción está permanentemente vinculada a las necesidades regionales de la nación. Se integra por 16 centros, 4 colegios, 4 institutos, 2 fideicomisos y una sociedad anónima.

Public Research Centers-Conacyt (CPI)
CPI is a network of 27 Mexican public scientific and technological institutions dedicated to advanced research and teaching in various disciplines. These centers represent an important option for the training of high level researchers and play a key role in the country's sustainable development strategies in that their activities are permanently linked to the regional needs of the nation. The network consists of 16 centers, four colleges, four institutes, two trusts and a private corporation.



Programa de Gestión Ambiental Universitario (Progau)
Este programa de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM), tiene como objetivo el incluir la dimensión ambiental en las actividades de esta institución. Ha operado desde el año 2003 para establecer las directrices de la política ambiental institucional y aplicar acciones específicas

para transitar hacia la sustentabilidad en la UAEM. Entre las actividades que realiza podemos mencionar: manejo integral de residuos, manejo eficiente de agua y energía, educación ambiental, entorno natural y arquitectura del paisaje.

*University Environmental Management Program (Progau)
The goal of this program of the Autonomous University of the State of Morelos (UAEM) is to incorporate environmental dimensions into the university's activities. The program has been in operation since 2003, serving to establish guidelines for institutional environmental policy and to apply specific actions to move toward sustainability at the UAEM. Activities undertaken through the program include: integrated waste management, efficient water and energy management, environmental education and the natural environment and landscape architecture.*

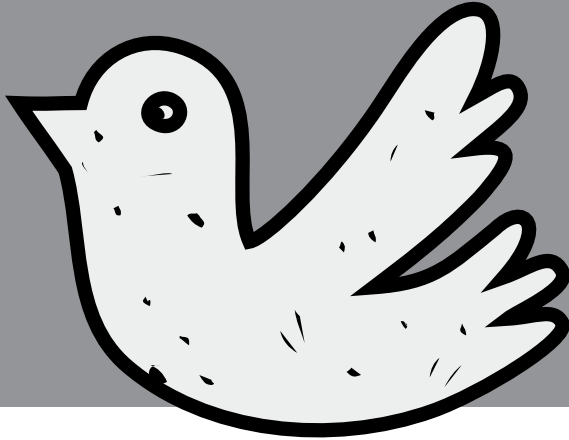


The Facility Ltd.

Empresa londinense de arquitectura y diseño cuyo compromiso es diseñar edificios, espacios y lugares que sean tan atractivos e innovadores como financiera, social y ambientalmente responsables.

The Facility Ltd.

London based architecture and design firm committed to designing buildings, spaces and places that are as prepossessing and innovative as they are financially, environmentally and socially responsible.



EXPOSICIONES
EXHIBITS



EL PLANETA EN MOVIMIENTO

El poder de las imágenes para mostrar los efectos del calentamiento global en el mundo queda al desnudo en la exposición “El planeta en movimiento” presentada por Reuters, Kodak y Cinema Planeta.

El cambio climático ocasionó varias catástrofes naturales durante los últimos años. Desde sequías, incendios forestales y olas de calor hasta lluvias torrenciales e inundaciones, azotaron vastas regiones del planeta. Lo peor de todo es que estos fenómenos se repiten con una frecuencia cada vez mayor. Nuestro entorno está cambiando y eso obliga cada día a más gente a migrar de sus tierras natales por cuestiones ambientales.

Por primera vez en México, la Agencia Reuters abre sus archivos para presentar 40 impactantes y conmovedoras fotografías que, a través del lente de sus fotoperiodistas, dan testimonio de historias que casi comienzan a ser cotidianas alrededor del mundo.

Cinema Planeta, como espacio de reflexión artística acerca del medioambiente, propone esta selección de fotografías para despertar una conciencia en el espectador y buscar alternativas que permitan que el cuidado de nuestro entorno sea una realidad y no sólo un deseo.

THE PLANET IN MOVEMENT

The power that images have to make evident the effects of global warming around the world become mighty in the exhibition “The planet in movement” presented by Reuters, Kodak and Cinema Planeta.

Climate change has triggered several natural catastrophes in the past years. From droughts, forest fires and heat waves to torrential rains and major floods that have hit vast zones of the planet. The most terrible thing is that these events occur more frequently every time. Our surroundings are changing and this situation forces more and more people to migrate from their homelands because of climate reasons every year.

For the first time in Mexico, Reuters news agency has opened its archives to present 40 shocking and moving photos that—through their photographer’s lenses— give testimony of the stories that are unfortunately becoming common around the world.

Cinema Planeta, as a space for artistic thought about the environment, proposes this selection of photographs wishing to awaken the reflection of spectators as well as the search for alternatives that allow awareness for our surroundings to become a reality and not only a wish.



MI VOZ, MI IMAGEN, MORELOS EN EL PLANETA

Esta exposición de fotografía surgió de una convocatoria lanzada por Cinema Planeta que busca estimular la creación artística de los habitantes del estado de Morelos y al mismo tiempo dar a conocer la biodiversidad del estado.

La idea que originó este proyecto multidisciplinario fue unir a un fotógrafo con un poeta y que juntos realizaran una pieza en la que se fusionara el poema con la imagen.

El resultado es una exposición de 14 fotografías impresas en gran formato, en la que se refleja la creatividad de los habitantes de la región y los paisajes que son su inspiración.

Los ganadores de este concurso fueron Miguel Ángel Ortega y Gabriel Fausto; menciones honoríficas: Martín Rivadeneyra y Jorge Cázares Campos; Alfonso Salcedo Cuevas "Saveuk" y Draupadi Devi de Mora Martínez. El jurado estuvo compuesto por Lya Gutiérrez Quintanilla, Manuel Peñafiel, Graciela Salas Vega, Tigran Contreras y Edgar Assad Gutiérrez.

MY VOICE, MY IMAGE MORELOS IN THE PLANET

This photographic exhibition is the result of a contest sent out by Cinema Planeta, that searched to stimulate artistic creation in the people of Morelos and at the same time to let others know about the biodiversity in the state.

The idea that originated this multidisciplinary project was to unite a photographer and a poet so that together they could make an art piece in which poetry and the image would be merged.

The result is an exhibition of 14 grand format photographs, that reflect the great creativity of the inhabitants of the region and the stunning landscapes that are their inspiration.

The winners of this contest are Miguel Ángel Ortega y Gabriel Fausto; Honorable Mentions: Martín Rivadeneyra y Jorge Cázares Campos; Alfonso Salcedo Cuevas "Saveuk" y Draupadi Devi de Mora Martínez. The jury was integrated by Lya Gutiérrez Quintanilla, Manuel Peñafiel, Graciela Salas Vega, Tigran Contreras y Edgar Assad Gutiérrez.



RETHINK ARTE CONTEMPORÁNEO Y CAMBIO CLIMÁTICO

“La premisa de RETHINK es la convicción de que el arte nos puede inspirar a ver el mundo desde una perspectiva nueva. El arte es el catalizador de la conciencia y el compromiso social con respecto al debate sobre el clima. El arte transformará la percepción que los visitantes tienen del planeta ya que los problemas del cambio climático, a veces tan difíciles de comprender, les serán mostrados desde un nuevo ángulo.”
Anne Sophie Witzke, Alexandra Institute.

RETHINK presenta en México:

‘A Man Screaming is not a Dancing Bear’, Allora (EU) y Calzadilla (Cuba).

‘Chomskian Abstract’, Cornelia Parker (Reino Unido).

‘Atmosphere’, Henrik Håkansson (Suecia).

‘Cascade’, Janine Randerson (Nueva Zelanda).

RETHINK CONTEMPORARY ART & CLIMATE CHANGE

“The starting point of RETHINK is the belief that art can inspire us to see the world around us in a new perspective. Art can act as a catalyst for public awareness and engagement in the climate debate. Art will change the visitors’ perception of the world by presenting a new angle on climate problems that often seem very difficult for individuals to comprehend.”
Anne Sophie Witzke, Alexandra Institute.

RETHINK presents in Mexico:

‘A Man Screaming is not a Dancing Bear’, Allora (US) and Calzadilla (Cuba).

‘Chomskian Abstract’, Cornelia Parker (UK).

‘Atmosphere’, Henrik Håkansson (Sweden).

‘Cascade’, Janine Randerson (NZ).



GUADALUPE MADRE TIERRA

Con el propósito de contribuir a valorar, proteger y restaurar nuestro patrimonio natural y cultural, a través del estímulo y difusión de la creación artística en Morelos, e involucrando a sus habitantes en la protección del ambiente, especialmente a la conservación y rescate de las barrancas y los ríos del norponiente del estado de Morelos, se realizó una convocatoria a los artistas nacionales, residentes y oriundos, para que hicieran una representación de la Virgen de Guadalupe.

La única directriz de la convocatoria fue que se representara a la virgen según las creencias y tradiciones, utilizando símbolos que la representaran artísticamente.

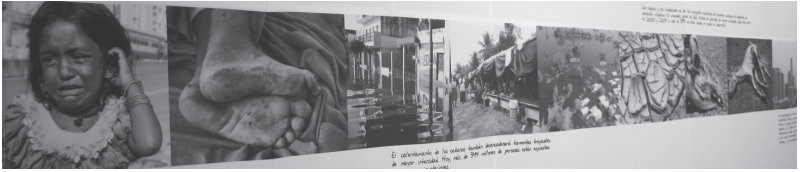
Las obras de la Virgen de Guadalupe se colocarán, con la colaboración de las comunidades locales, en manantiales, ríos y barrancas de Morelos.

Los ganadores del concurso fueron: Flavio Falfán, originario de Zacualpan de Amilpas, con su proyecto “Guadalupe, cielo y tierra”; Iván Oswaldo Acosta, del Distrito Federal, con “Tecnotonatzin”, y los artistas mexicanos Paula Laverde y Alejandro Ardila, con “La milagrosa”.

With the purpose of contributing to protect, restore and value our natural and cultural heritage, by stimulating creativity and involving its population in the protection of the environment, especially the ravines and the northwest rivers of the state, a contest was launched to create a representation of the Virgin of Guadalupe for national artists from or residing in the state of Morelos.

The only guideline was to represent the virgin according to beliefs and traditions, using symbols to depict her artistically. The resulting artwork will be placed, in collaboration with local communities, in springs, rivers and ravines of Morelos.

The winners of the contest are: Flavio Falfán, from Zacualpan de Amilpas, with the project “Guadalupe, earth and sky”; Iván Oswaldo Acosta, from México City, with “Tecnotonantzín”, and the Mexican artists Paula Laverde and Alejandro Ardila, with “La Milagrosa” (The Miraculous).



México

MÉXICO, NACIONES UNIDAS Y MEDIO AMBIENTE

Esta exposición, organizada por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en colaboración con agencias del Sistema de Naciones Unidas en México, tiene el objetivo de informar y sensibilizar a los visitantes sobre las causas y las consecuencias del cambio climático y sobre nuestro esfuerzo en materia de desarrollo humano sustentable en México. La exposición fue desarrollada inicialmente para el Día Mundial del Medio Ambiente 2009; continúa su muestra en el 2010 con la intención de promover un ambiente de reflexión hacia la XVI Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático a celebrarse en México a finales de año.

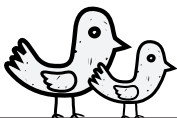
MEXICO, UNITED NATIONS AND ENVIRONMENT

This exhibition, organized by the United Nations Development Program (UNDP) in collaboration with agencies of the United Nations System in Mexico, is intended to inform visitors and increase awareness of the causes and consequences of climate change as well as our efforts in support of sustainable human development in Mexico. The exhibit was developed initially for World Environment Day 2009; it continues to be presented in 2010 with the goal of promoting an atmosphere of reflection before the Conference of the Parties of the XVI United Nations Framework Convention on Climate Change, which will be held in Mexico at the end of this year.

AGRADECIMIENTOS | ACKNOWLEDGEMENTS

Lya Gutiérrez Quintanilla, Andrea Martínez, Carlos Martorell, Isabel Martorell, Antonio Sarmiento y Luis Tamayo.

Emiliano Altuna, Celeste Alvarado, Víctor Arreola, Carlos Armella, Edgar Assad Gutiérrez, Arvin Avilés, Enrique Ballesté, Mercedes Ballesté, Nury Ballesté, Susana Ballesteros, Catherine Besse Bonconor, Bobby, Gabriela Cano, Nelson Carro, Karla Castañeda, Salvador Castañeda Brilanti, Mateo Castillo, Adriana Caudillo, Tigram Contreras, Carmen Coronel Contreras, Javier Arán Cortés, Alejandra Dada, Gladys Dávila, Carl Deal, Melina Diazmercado, Miguel Ángel Domínguez, María Gabriela Dumay, Francisco Eguren, Ivan Elizondo Cortina, Juan Rafael Elvira Quezada, Francisco Escárcega, Kenia Espinosa, Margarita Estrada Serrano, Dr. Adrián Fernández, Humberto Fernández, Sergio Galicia, Rodrigo Galloso Cepeda, Margot Gálvez, Anahí García, Luis Armando Gómez (Cinemex), Fernando Gómez (Los hijos de su madre), Sandra Gómez, Adrián Alfonso González Camargo, Francisco González, Nashieli González, Pedro González Rubio, Grace, Dr. Hernando Guerrero Cazares, Jorge Hinojosa Martinez, Daphne Ibarguengoitia Canals, Alejandra Islas, Carlos Islava, J. Andrés Isunza Fuerte, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Sebastián Isunza Gutiérrez, Lepoldo Jiménez, Moisés Jiménez, Martha Ketchum Mejía, Fernando Kleiner (Kodak), Carlos Kubli, Carmen Landa, Lalo O, Tia Lessin, Francisco López, Susana López Aranda, Milko Karel Luis Rodríguez, Wilfrido Luis Martínez, Inés Lugo, Laura Lugo (Semarnat), Anadel Lynton, Jorge Machado, Jorge Magaña, Nuri Martínez, Rene Maki, Claudia Medrano (New Art Lab), Bárbara y Rubén Mendoza, Jorge M. Micher, Fernando Morales Aguilar, Salvador Morelos, Hugo Moreno, Fiorella Moretti, Juan Mort, Heron Nazario, Ing. Marco Antonio Nieto, Dra. Laura Ortiz, Lic. Rafael A. Osorio, Raymundo Osorio (New Art Digital), Ángel Pazarán, Rosalind C. Pearson Hedge, Nadine Pech, Manuel Peñafiel, Ixil Pérez de Heredia, Ivonne Pérez Esquivel, Ana y Juan Pons, Guadalupe Que Dzul, Yasmín Ramírez (Reuters), Gabriel Ramos, José Luis Real, Carlos Riva Palacio Than, Lucía Rivera de la Parra, Fernanda Rivero, Rocato, Carmen Rodríguez Díaz, Itari Rodríguez (Kodak), Andrik Ruiz de Chávez, Lorena Ruiz, Miriam Ruiz, Luis Alberto Salas Catalán, Graciela Salas Vega, Marco A. Sánchez, Marisel Sandoval, Víctor Iván Saucedo Tapia, Alejandro Serralde Solórzano, Mónica Sequeira-Heinbücher, Fernando Suárez, Julia Tagüeña, Regina Tattersfield, Luis Téllez, Carlos Torres, Francisco Torres Bravo, José Enrique Tron de la Concha, Temimut Uriostegui, Miryam Mar Vázquez Rizo. A todos los voluntarios de Cinema Planeta por su valiosa ayuda.



DIRECTORIO | DIRECTORY

Milko Luis Coronel | Director | milko@cinemaplaneta.org

Gustavo Martínez Ballesté | Director | gustavo@cinemaplaneta.org

Eleonora Isunza de Pech | Directora | eleonora@cinemaplaneta.org

Eva Sangiorgi | Programadora | eva@cinemaplaneta.org

Jorge Ramírez | Producción de programación
jorge@cinemaplaneta.org

Daniel Tejadio | Asistente de programación | daniel@
cinemaplaneta.org

Anaïs Vignal | Coordinadora de promoción
anaïs@cinemaplaneta.org

Rogelio Caballero | Coordinador de difusión
rogelio@cinemaplaneta.org

Livia Olvera | Traducción, coordinación de ciencia y tecnología
livia@cinemaplaneta.org

Angelika Koniecki | Muestra de Ciencia y Tecnología

Argelia Ek Ballesté | Cine al aire libre

Thalía Iglesias | Editora

Analía Solomonoff | Diseño de catálogo

Fernando González | Ilustración y diseño de cartel y viñetas

Azucena Barragán Islas | Diseño de impresos

Temimut Uriostegui | Universidades

Ludovic Pech | Logística de Invitados

Marivel Yañez Flores | Coordinación Cineteca Nacional

Azucena Benavides | Coordinación de subtítulaje

Francisco García | Coordinación de subtítulaje

Traducción

Adriana Caudillo, Tom Johnston, Enrique Rebolledo, Meredith
Scott, Andrea Suárez, Anaïs Vignal.

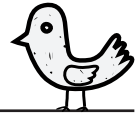
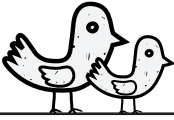


CINEMINUTO / ONE-MINUTE SHORT FILM

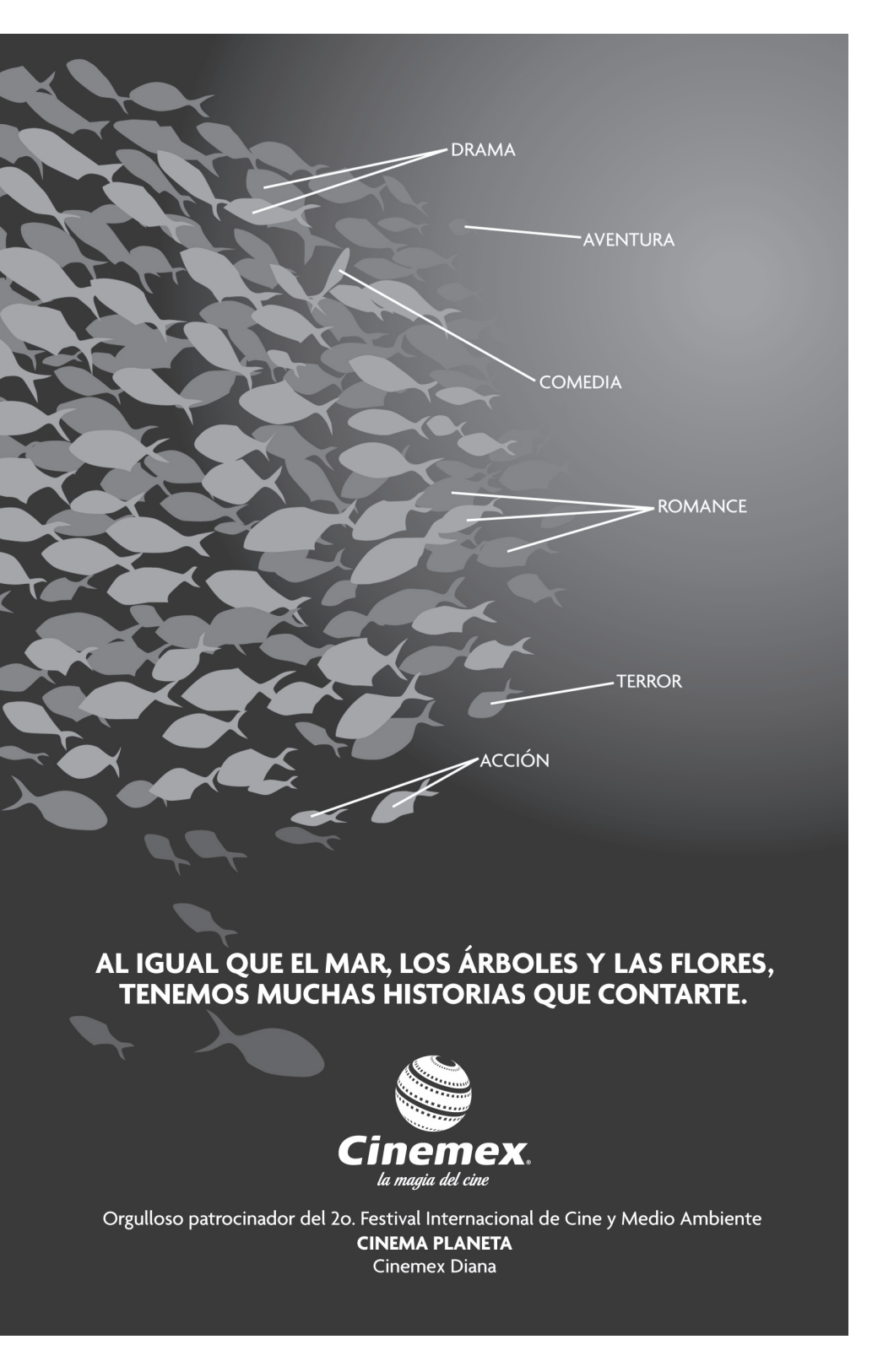
Dirección	Carlos Armella
Producción Ejecutiva	Antonino Isordia Llamazares
Animación	<u>Los Hijos de su Madre</u> Enrique Navarrete (Director) Fernando Gómez (Productor) Gustavo Estudillo (Director y Animador) Adrián Fuentes (Animador) Raúl León (Postproductor)
Post de sonido	<u>Tres Monos</u> Federico Castillo (Diseño Sonoro) Fernanda Pérez-Olave (Producción) Benito García (Ing. de grabación)
Música	Fausto Palma Patiño (Composición) Federico Castillo (Arreglos)
Voice Over	Fernanda Tapia (Locución) Pedrito López (grabación)
Post de imagen	<u>New Art Digital</u> Mauricio Menéndez Raymundo Osorio Selene Guzmán Rodolfo Lascano Max Allen Jorge Beltrán
THX	<u>New Art Sound</u> Juan Martín Uvence Chaires Raúl Atondo
Laboratorio	<u>New Art Lab</u> Claudia Medrano Daniel Salazar
Agradecimiento	Yadira Aedo

ÍNDICE | INDEX

1428	12
The Age of Stupid	30
Agua sí, casas no	34
Alamar	22
Araya	42
O areal /El arenal	12
L'argent du charbon	25
Atl	34
Bananas!*	13
Basurero tóxico en territorio pápago	38
Below Sea Level	13
Bienvenido a nuestras playas	37
Big River Man	30
A Blooming Business	14
Bosque de agua, cuna de vida	39
California Company Town	14
Crude	15
Earth Days	25
The End of the Line	31
Espejitos de colores	42
Esto pensamos desde el corazón	35
Food, Inc.	15
The Garden	16
Highway	26
Histoire d'un voyage	16
Home	22



Home, nuestro país	43
L'homme aux serpents	17
Hope in a Changing Climate	43
Huacho	23
Ice People	26
Jalainur	23
Jasper, el pingüino explorador	44
Know your Mushrooms	27
El llanto de la tierra	37
México, el último país mágico	44
No Impact Man	17
Oda al bosque	39
Pachamama	18
Paradise	27
Petrópolis	28
Pueblos unidos	35
Rehje	18
Sierra de Huautla, orgullo de Morelos	40
Sweetgrass	19
Le temps de grâces	19
Tierra y pan	45
Turtle: The Incredible Journey	31
Venado	36
Vienen por el oro, vienen por todo	20
Wild Art: Olly and Suzi	32
La Yerbabuena, comunidad en resistencia	38



DRAMA

AVENTURA

COMEDIA

ROMANCE

TERROR

ACCIÓN

**AL IGUAL QUE EL MAR, LOS ÁRBOLES Y LAS FLORES,
TENEMOS MUCHAS HISTORIAS QUE CONTARTE.**



Cinemex.
la magia del cine

Orgulloso patrocinador del 2o. Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente

CINEMA PLANETA
Cinemex Diana



UN PASO ADELANTE DE LAS NOTICIAS

El liderazgo en las noticias es mucho más que obtener las historias de último minuto, es anticiparse a ellas. Con 200 bureaus y más de 2700 periodistas en todo el mundo, Reuters está constantemente a la cabeza de los eventos globales. Nuestra cobertura multimedia, imparcial y confiable refuerza su redacción – y lo mantiene un paso adelante de la competencia.

Para más información visite reuters.com/newsagency





open your mind.



>> Que no te valga la madre naturaleza.

Las pequeñas cosas provocan grandes cambios.
**nuevo smart fortwo micro hybrid drive: ecológicamente,
no hay nadie más grande.**

La fotografía que aparece en esta publicación corresponde al smart fortwo coupé modelo 2010 y es de uso netamente ilustrativo y como referencia al modelo de que se trate. Mercedes-Benz México S. de R. L. de C. V. se reserva el derecho de cambiar especificaciones y equipos sin previo aviso.

MÁS DE
50
AÑOS DE
EXPERIENCIA

EQUIPOS
CINEMATOGRAFICOS
Y AUDIOVISUALES
PARA FESTIVALES,
PREMIERS,
Y CONVENCIONES



SERVICIOS
CINEMATOGRAFICOS

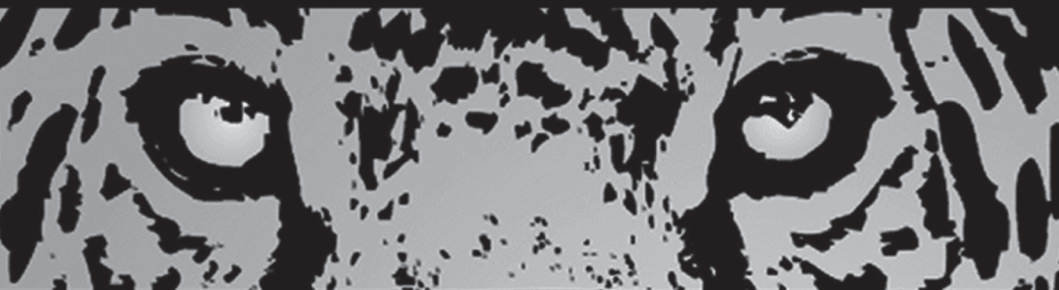
57-50-07-89 - 57-50-09-53

www.servicioscinematograficos.com.mx



f i C A

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE ACAPULCO



NOV 2010

www.ficaacapulco.com

**LOS
HIJOS
DE
PULPE**

**EFFECTOS VISUALES
Y ANIMACION PARA CINE**

MOTION GRAPHICS
ILUSTRACION DIGITAL
DISEÑO DE MANUALES DE USO
DISEÑO DE PERSONAJES
POST PRODUCCION

55 57 94 81
www.losijos.com



ANIVERSARIO

La Provence



HOTEL | RESTAURANT

ReCONNECTA

Reconecta es una revista trimestral
para formar, informar y entretener
sobre cosas que importan.



www.reconecta.com

De venta en Sanborns, Gandhi, Comercial Mexicana
The Green Corner y muchos lugares más.

El Planeta te necesita, cuida el Medio Ambiente

El cambio climático es el principal reto al que se enfrenta la humanidad en este siglo.

Por ello, el Gobierno Federal diseñó un Programa Especial de Cambio Climático, encabezado por la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) y con la participación de otras diez dependencias, con el fin de que México pueda hacer frente a este fenómeno global mediante estrategias de adaptación y la mitigación de gases de efecto invernadero.

Entre algunas medidas fundamentales, la SEMARNAT desarrolla programas para frenar la tala ilegal y promover la reforestación; decretar y proteger áreas naturales para garantizar la conservación de los ecosistemas; ofrecer programas de educación ambiental y participación ciudadana, así como para incentivar a las empresas para que mejoren sus procesos productivos.

La participación activa de México en el ámbito internacional, le mereció la sede de la próxima Conferencia de la ONU sobre Cambio Climático (COP 16), en la que se espera que el liderazgo que nuestro país ha ganado sirva de ejemplo al resto del mundo y se alcancen acuerdos vinculantes.



Vivir Mejor

www.gobiernofederal.gov.mx
www.bicentenario.gov.mx
www.semarnat.gov.mx

MÉXICO
2010

Bicentenario Independencia Centenario Revolución



GOBIERNO
FEDERAL

SEMARNAT



Instituto de **Cultura de Morelos**

El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los sitios históricos que caracteriza a la ciudad de Cuernavaca. Es el único jardín botánico representante del Arte Novo Hispano del siglo XVIII que se conserva en la República Mexicana. La arquitectura de la casa y del jardín es austera y de elegante sencillez. Está constituida por varios estilos: versallesco, mudéjar y barroco italiano.

Con sus 200 años de vida y avatares, este espacio ha tenido diversas funciones: casa de descanso, jardín botánico, posada, posta de diligencias, oficinas públicas, residencia veraniega de los Emperadores Maximiliano y Carlota, restaurante, discoteca, casa de artesanías y fue siempre visitado por importantes personalidades.

Actualmente es sede del Instituto de Cultura de Morelos. En sus cuatro amplias salas de exposiciones; la **Sala David Alfaro Siqueiros**, la **Sala José Ma. Velasco**, la **Sala Rufino Tamayo** y la **Sección Juárez**, donde se encuentra el **Museo de Sitio**, se realizan muestras pictóricas, escultóricas y fotográficas.

En el **primer patio**, ubicado en la entrada principal del Centro Cultural Jardín Borda se encuentran la **Sala Manuel M. Ponce**, utilizada principalmente para conferencias, presentaciones de libros y espectáculos. El Centro Cultural Jardín Borda cuenta también con una **Librería Educal**. La **Tienda del Artesano Morelense** es un espacio de exhibición y venta de coloridas piezas de nuestro arte popular. El "estanco grande" actualmente **Foro del Lago** es un escenario para presentaciones artísticas y un espacio de esparcimiento para los visitantes.

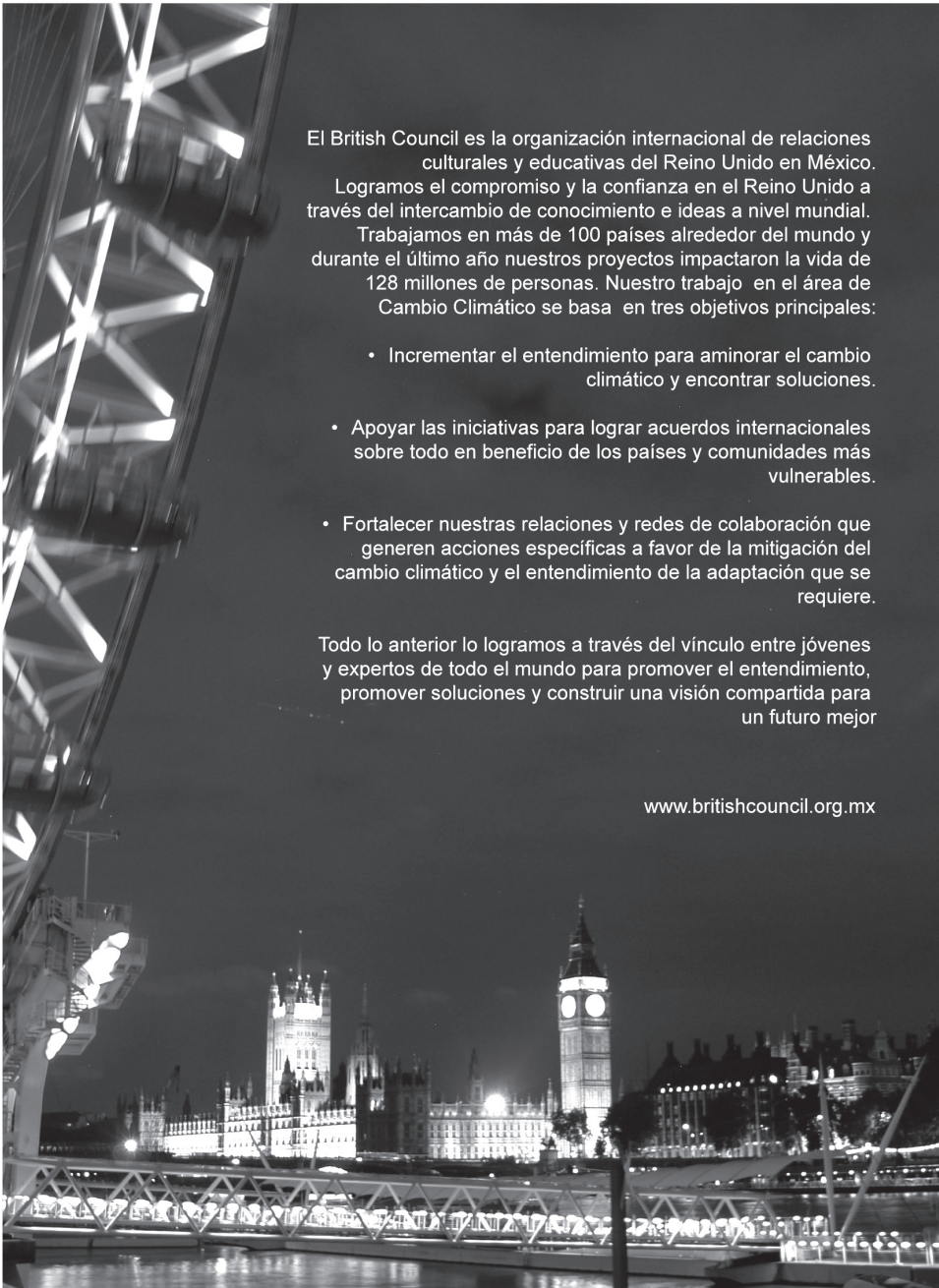
El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los primeros espacios públicos en el estado de Morelos que ha implementado un proyecto de accesibilidad para personas con capacidades diferentes. Su conservación, rehabilitación y embellecimiento es una tarea constante.

Es un orgullo para el Instituto de Cultura de Morelos poder ofrecer a sus visitantes nacionales y extranjeros este espléndido espacio donde no sólo encontrará actividades culturales y artísticas, sino una isla verde de paz que en su "mágica languidez" nos regala un rincón de silencio en el bullicio de la ciudad.

La Cultura por el medio ambiente.



Jardín Borda
CENTRO CULTURAL



El British Council es la organización internacional de relaciones culturales y educativas del Reino Unido en México.

Logramos el compromiso y la confianza en el Reino Unido a través del intercambio de conocimiento e ideas a nivel mundial.

Trabajamos en más de 100 países alrededor del mundo y durante el último año nuestros proyectos impactaron la vida de 128 millones de personas. Nuestro trabajo en el área de Cambio Climático se basa en tres objetivos principales:

- Incrementar el entendimiento para aminorar el cambio climático y encontrar soluciones.
- Apoyar las iniciativas para lograr acuerdos internacionales sobre todo en beneficio de los países y comunidades más vulnerables.
- Fortalecer nuestras relaciones y redes de colaboración que generen acciones específicas a favor de la mitigación del cambio climático y el entendimiento de la adaptación que se requiere.

Todo lo anterior lo logramos a través del vínculo entre jóvenes y expertos de todo el mundo para promover el entendimiento, promover soluciones y construir una visión compartida para un futuro mejor



violencia

(del latín *violentia*) Al parecer es nuestra naturaleza. Algo que no podemos esconder, nos busca, nos encuentra. Las cifras son apabullantes: en México se cometen entre 12 y 20 ejecuciones diarias (ICESI 2008), y 1000 ejecutados por narcotráfico en lo que va del año (El Universal). Pero siempre existe una manera de sublimar esa violencia y traducirla, por ejemplo en **música, arte y pensamiento.**

¿Qué vas a hacer al respecto?
>> **inicia la conversación.**

ibero
90.9

inicia la conversación

Una estación de radio que inicia la conversación desde la universidad iberoamericana. Teléfono en cabina 529 25 90.9 - www.ibero909.fm

**4° Festival de la Memoria
Documental Iberoamericano
Tepoztlán, Morelos**

Septiembre 2010

**www.festivalmemoria.com.mx
festivalmemoria@gmail.com**



KINOKI 2010

UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA
CIUDAD DE MÉXICO



SEXTO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE UNIVERSITARIO
del 15 al 19 de febrero del 2010 www.festivalkinoki.com



Festival Internacional

Cine en el campo

The title 'Cine en el campo' is rendered in a large, stylized font. The word 'Cine' is in a bold, sans-serif typeface, while 'en el campo' is in a more decorative, slightly irregular font. To the right of the text is a detailed illustration of a film reel. The entire title and reel are set against a background of tall grass.

Zacatecas.Puebla.Jalisco.Morelos.Veracruz

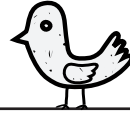
30 de abril al 2 de junio



Fife

 île de France

GRACIAS



GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012



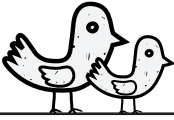
CONACULTA



GREENPEACE



Secretaría del
Medio Ambiente



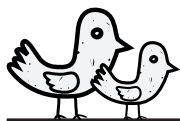
THANKS

Kodak

Es tiempo de sonreír.



W.J. REDDIN
HISPANIA



LA CARTONERA

La Cartonera, editorial artística y artesanal, nació en febrero de 2008, en Cuernavaca, siendo la primera editorial cartonera en México. Desde nuestro nacimiento hemos publicado de manera continua, sin recibir apoyos institucionales, recolectando el cartón en las calles de la ciudad y privilegiando siempre la buena literatura. Nuestros libros se distinguen por ser ejemplares con propuestas gráficas de portadas originales y únicas, pintadas sobre el cartón recolectado y por la utilización de papel reciclado en los interiores.

En dos años de existencia hemos editado trece títulos (algunos con reediciones), en un trabajo colectivo cuya sede es el Museo La Casona Spencer. Gracias al esfuerzo conjunto de amigos en México y otros países, que nos apoyan con los textos y la elaboración de las portadas, el catálogo de La Cartonera, que incluye cinco ediciones bilingües está conformado hasta ahora por poesía, poesía infantil, novela, canción, ensayo y cuento.

En esta ocasión, tenemos el gusto de volver a hacer el programa del Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente, Cinema Planeta. Este festival representa una oportunidad de reflexión sobre la belleza de nuestro planeta, la manera en que el ambiente está siendo afectado por las actividades que como humanos realizamos, y las posibilidades de cambio a favor de nuestro particular entorno.

Bienvenido nuevamente, Cinema Planeta.

*Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato
Cuernavaca, Morelos, México. Marzo, 2010.*

**lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com**



La Cartonera



Segundo Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente
Edición de 300 ejemplares sin sobrantes para reposición.
Se terminó de imprimir el 4 de marzo de 2010.

Consejo de La Cartonera:
Dany Hurpin, Nayeli Sánchez, Raúl Silva y Rocato

lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com

Ejemplar número: ____